

渔业委员会

渔品贸易分委员会

第十届会议报告

2006 年 5 月 30 日 - 6 月 2 日，西班牙圣地亚哥 - 德孔波斯特拉



粮农组织出版物可向以下单位索取

粮农组织

新闻司

销售组

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Rome, Italy

电子信箱: publications-sales@fao.org

传真: (+39) 06 57053360

渔业委员会
渔品贸易分委员会
第十届会议报告

2006年5月30日 - 6月2日，西班牙圣地亚哥 - 德孔波斯特拉

联合国粮食及农业组织

2006年，罗马

本出版物中使用的名称和介绍的材料,并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律地位、或对其边界或国界的划分表示任何意见。

ISBN 978-92-5-505594-2

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许,只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可,不得为销售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函联合国粮食及农业组织新闻司出版及多媒体处处长,地址:意大利罗马 Viale delle Terme di Caracalla, 00153 或以电子邮件致 copyright@fao.org

© 粮农组织 2006 年

本文件的编写

本文件为渔业委员会鱼品贸易分委员会第十届会议批准的最终报告。

分发范围：

粮农组织所有成员

与会者

其他有关的国家及国家和国际组织

粮农组织渔业部

粮农组织区域渔业官员

总部挑选人员

粮农组织渔业委员会

鱼品贸易分委员会第十届会议报告，

2006年5月30日—6月2日，西班牙圣地亚哥—德孔波斯特拉

粮农组织渔业报告-罗马，粮农组织，2006年。47页。

内容提要

渔业委员会在其第十六届会议上决定成立一个鱼品贸易分委员会，发挥国际渔产品贸易多边磋商框架的作用。分委员会第十届会议于2006年5月30日至6月02日在西班牙圣地亚哥—德孔波斯特拉举行。

分委员会注意到最近关于国际渔产品贸易的发展情况，并审议了有关国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：

- 渔产品的安全和质量
- 渔产品的可追踪性和标签
- 负责任鱼品贸易技术准则草案
- 鱼品贸易及野生动植物濒危物种国际贸易公约
- 渔获文件记录的协调统一
- 鱼品贸易与小型渔业
- 鱼品贸易与粮食安全
- 受海啸影响国家渔业的恢复和重建

作为国际渔产品商品机构，分委员会通过了新的商品战略，批准了两个项目建议争取商品共同基金供资。

目 录

	页 次
需要渔业委员会注意的事项	1
会议开幕	5
选举主席、副主席和报告员	5
通过会议议程和安排	5
关于渔产品国际贸易的状况和近期重要事件	5
野生动植物濒危物种国际贸易公约有关鱼品国际贸易的问题 及野生动植物濒危物种国际贸易公约/粮农组织谅解备忘录	7
负责任鱼品贸易技术准则	9
鱼品国际贸易中的安全和质量要求	10
鱼品贸易的可追踪性及标签	10
渔获文件记录的协调统一	11
渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构—商品战略	12
渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系	12
鱼品贸易与粮食安全	13
鱼品贸易与小型渔业	14
受海啸影响国家渔业的恢复和重建	15
任何其它事项	15
第十一届会议的日期和地点	17
通过报告	17

附 录

	页 次
A 议 程	19
B 代表及观察员名单	20
C 文件清单	38
D 粮农组织总干事的代表致开幕词	39
E 西班牙渔业秘书长致开幕词	41
F CITES/粮农组织谅解备忘录	44
G 分委员会建议的关于议题 10—渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构—商品战略的修订的原则和准则	46

需要渔业委员会注意的事项

关于渔产品国际贸易的状况和近期重要事件

分委员会重申，分委员会是讨论鱼品贸易事项的最重要国际论坛。

(第 9 段)

分委员会着重说明了发展中国家在国际鱼品贸易方面至关重要的作用以及市场准入，特别是质量和安全方面继续提供技术援助和能力建设的必要性。分委员会还要求粮农组织在国内和区域鱼品贸易、区域和双边贸易协定对资源可持续性和贸易的影响方面开展研究。成员要求更加前瞻性地开展该项研究。

(第 11 段)

分委员会欢迎经合发组织/粮农组织定于 2007 年联合举行的关于全球化和渔业问题的研讨会。

(第 12 段)

分委员会重申支持粮农组织在鱼品贸易领域的工作，特别是其关于鱼品质量和安全包括危险性分析和可追踪性方面提供技术援助和能力建设的作用，便于发展中国家的产品进入国际市场。

(第 14 段)

分委员会强调，关于生态标签准则方面粮农组织仍然需要开展更多工作，并在这方面向 2007 年渔业委员会第二十七届会议提交报告。

(第 15 段)

分委员会指出，重要的是，粮农组织确定其世贸组织多哈发展议程之后谈判期的作用，进一步加强其与其他国际组织在渔业补贴问题上的合作。

(第 17 段)

分委员会注意到渔业工业磋商论坛有利于同业界进行对话，便于交流信息和经验。

(第 19 段)

野生动植物濒危物种国际贸易公约 (CITES) 有关鱼品国际贸易的问题及粮农组织/CITES 谅解备忘录

分委员会通过了粮农组织与 CITES 之间的谅解备忘录。

(第 25 段)

会议认为，应当召集特设专家小组以便就列入名单向缔约方大会第十四届会议和随后的会议提出建议。会议还认为，分委员会应在 CITES 缔约方大会每届会议之后评价专家小组的建议是否得到了考虑，如果没有，为什么没有。

(第 26 段)

分委员会鼓励粮农组织在以下方面与 CITES 继续开展法律工作：对‘引自海洋’

一词进行定义及阐述，尽量减少列入相似品种需要及酌情促进分列的手段。

(第 28 段)

负责任鱼品贸易技术准则

分委员会认为，现有文本草案不宜以其当前的形式公布。分委员会认为，应举行粮农组织技术磋商会，以审议渔产品国际贸易的所有相关问题。技术磋商会的基础是新的技术准则版本，即考虑到本届会议期间所提出的意见的技术准则版本。

(第 34 段)

鱼品国际贸易中的安全和质量要求

分委员会对于粮农组织在发展中国家的能力建设、技术援助和培训方面所作的工作表示支持，并注意到其对食品法典各相关委员会的工作以及关于促进国际标准的其它举措的支持。

(第 37 段)

分委员会支持粮农组织今后开展以下工作：更加广泛地实施以危害性分析临界控制点为基础的安全和质量系统及利用危险性评估作为制定鱼品标准的基础；促进等同性和协调一致；监测用于管理、限制或禁止贸易，包括其经济的边境卫生和质量监控手段。

(第 39 段)

鱼品贸易的可追踪性和标签

分委员会指出，为小型渔业发展一种可追踪性应用手段是有益的。

(第 43 段)

成员们要求粮农组织继续开展关于鱼和渔产品可追踪性方面的培训活动。

(第 45 段)

渔获文件记录的协调统一

许多成员表示大力支持粮农组织在渔获文件记录的协调统一方面继续开展工作，着重说明了建立一个可以安全有效地交流信息的全球协调统一系统的优点。

(第 48 段)

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构 - 商品战略

分委员会通过了新的商品战略原则和准则。分委员会高度重视小型渔业在国际贸易中的作用，通过技术转让和改进市场信息方面提供援助来促进发展中国家的增值产品。

(第 51 段)

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系

分委员会批准了两个拟议项目建议，即“为改进小型渔业及其纳入国际贸易提供技术援助”和“加强世界市场上亚马逊河水产品”。 (第 57 段)

鱼品贸易与粮食安全

分委员会同意该项研究的结论，即鱼品贸易对发展中国家的粮食安全产生了积极影响。 (第 61 段)

分委员会强调，可持续资源管理活动是确保贸易可持续性的必要条件。

(第 62 段)

分委员会认为粮农组织应在这一领域继续开展工作，包括进行更多实例研究，应特别注意确保可持续渔业管理活动有利于促进鱼和渔产品贸易。 (第 64 段)

鱼品贸易与小型渔业

成员们指出小型渔业贸易日益重要，并注意到这一部门面临的一些挑战，包括多个品种，特别是热带许多小型渔业的多渔具性质，因而很难评估其贡献。

(第 66 段)

分委员会还请粮农组织扩大关于这个主题的范围和讨论以包括：(i) 发达国家如何通过标准制定支持小型渔业纳入国际贸易；(ii) 调解，包括供资问题；(iii) 小型渔民为其产品争取公平价格的交易能力可能丧失；(iv) 可追踪性和生态标签；(iv) 价值链分析。 (第 70 段)

受海啸影响国家渔业的恢复和重建

分委员会坚持认为需要“更好地重建渔业”，适当注意恢复分配和销售链，包括冷冻链和安全及质量系统。分委员会建议粮农组织加强援助以支持国内吸收能力下降的受灾国家在负责任渔业战略架框内的出口。 (第 75 段)

任何其它事项

成员们认为，分委员会安排今后的工作时，应使其继续成为审议渔业和水产养殖产品国际贸易发展情况和趋势的相关论坛，并能够有助于全球政策辩论，特别是关于(1) 促进渔业和水产养殖产品可持续贸易，(2) 减少或取消非法捕捞鱼和渔产品贸易。 (第 79 段)

第十一届会议的日期和地点

德国代表团确认该国作为 2008 年鱼品贸易分委员会第十一届会议东道国的提议，渔业委员会第二十六届会议已同意这一提议。会议的确切日期将由总干事与主席根据国际会议安排协商确定。

(第 84 段)

会议开幕—议题 1

1. 应西班牙政府的盛情邀请，渔业委员会（渔委）鱼品贸易分委员会第十届会议于 2006 年 5 月 30 日至 6 月 2 日在西班牙圣地亚哥—德孔波斯特拉举行。分委员会对西班牙政府的盛情款待表示感谢。出席会议的有联合国粮食及农业组织（粮农组织）的 61 个成员和 20 个政府间和国际非政府组织的观察员。成员和观察员名单见本报告附录 B。

2. 渔业工业司司长 Grímur Valdimarsson 先生代表粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生致开幕词。开幕词全文见附录 D。

3. 西班牙渔业秘书长 Juan Carlos Martin Fragueiro 先生代表东道国政府致欢迎词。欢迎词全文见附录 E。

选举主席、副主席和报告员—议题 2

4. 秘鲁的 Jorge Zuzunaga 先生当选为分委员会主席。西班牙的 Alberto López García-Asenjo 先生当选为第一副主席，马来西亚、澳大利亚和毛里塔尼亚当选为副主席。

5. 分委员会选举 Greg Schneider 先生为起草委员会主席，委内瑞拉、墨西哥、巴西、葡萄牙、欧洲共同体（欧共体）、肯尼亚和日本为起草委员会成员。

通过会议议程和安排—议题 3

6. 委员会注意到欧洲共同体提交的关于权限和表决权的声明。

7. 分委员会通过了附录 A 所示的议程。提交分委员会的文件清单见附录 C。

关于渔产品国际贸易的状况和近期重要事件—议题 4

8. 会议根据 COFI:FT/IX/2006/2 号文件，讨论了关于渔产品国际贸易近期事件的一份报告，其中包括分委员会第九届会议以来的趋势和重要事件。

9. 分委员会赞扬秘书处在文件中提供了有益的信息，重申鱼品贸易分委员会是讨论鱼品贸易事项的最重要的国际论坛。

10. 成员们强调了 COFI:FT/IX/2004/2 号文件在以下方面的作用：表明国际鱼品贸易动态，着重说明对于全球化对部门发展和行业结构的影响进行全球价值链分析的作用以及再加工的作用。许多成员注意到稳定管理体系及保证获取和利用权利的重要性。

11. 分委员会着重说明了发展中国家在国际鱼品贸易方面至关重要的作用以及关于市场准入，特别是质量和安全方面继续提供技术援助和能力建设的必要性。分委员会鼓励粮农组织在世界贸易组织（世贸组织）问题及发展中国家和转型国家鱼品贸易方面，继续开展非常有益的工作。分委员会还请粮农组织在国内和区域鱼品贸易、区域和双边贸易协定对资源可持续性和贸易的影响方面开展研究。成员们要求更加前瞻性地开展该项研究。

12. 分委员会注意到粮农组织与世贸组织和经合发组织等其它国际组织之间开展了极好的合作，欢迎经合发组织/粮农组织定于 2007 年联合举行的关于全球化和渔业问题的研讨会。

13. 成员们强调鱼品在营养方面的重要性，关切地注意到用于粮食援助的渔产品使用量减少。

14. 一些成员向分委员会介绍了 2004-2006 年期间的重要事件。他们特别强调了关于多哈发展议程的谈判，包括关于渔业补贴的谈判的重要性。欧共体报告了近期发展情况，包括关于非洲、加勒比海和太平洋国家（非加太）/欧洲联盟（欧盟）正在进行的科托努会议后谈判方面的发展情况，这种谈判将导致经济伙伴关系协定。经济伙伴关系协定将从 2008 年 1 月 1 日开始生效。分委员会重申支持粮农组织在鱼品贸易领域的工作，特别是其关于鱼品质量和安全包括危险性分析和可追踪性方面提供技术援助和能力建设的作用，便于发展中国家的产品进入国际市场。

15. 许多成员注意到在生态标签方面近期的重大发展情况，包括私营部门举措增加，若干主要零售商宣布了关于只认经验证产品的计划。分委员会强调，关于生态标签准则方面粮农组织仍然需要开展更多工作，粮农组织将就这方向 2007 年渔业委员会第二十七届会议提交报告。许多成员鼓励粮农组织在这方面继续开展工作。欧共体介绍了其在这一领域取得的进展。

16. 成员们注意到，水产养殖对生产和贸易的贡献日益增大，需要提供关于水产养殖产品的更加可靠的贸易统计资料。若干成员举例说明了关于涉及水产养殖产品的鱼品贸易的国际贸易争端的复杂性，重申了各自的立场。美国和欧共体不同意文件描述他们各自在虾和大马哈鱼方面采取的贸易保护措施这种方式。挪威和印度表示支持文件中的描述。

17. 分委员会注意到世贸组织的渔业补贴讨论如何超出了纯贸易问题，涉及可持续性和管理问题。成员们注意到世贸组织正在进行的关于鱼品的谈判，强调粮农组织确定其世贸组织多哈发展议程之后谈判期的作用极为重要。分委员会还鼓励粮农组织进一步加强与其它国际组织关于渔业补贴问题方面的合作。

18. 分委员会支持鱼品贸易信息系统网络在对鱼品贸易问题提供区域支持方面的重要作用，包括有关安全和质量事项及可追踪性方面的一些项目。

19. 分委员会注意到渔业工业磋商论坛有利于同业界进行对话，便于交流信息和经验。

20. 若干成员强调，关于发达国家和发展中国家手工渔业对鱼品产量的作用方面需要开展更多工作，并强调支持该部门参加国际贸易的重要性。

21. 成员们强调了分委员会的工作与发达国家和发展中国家鱼品贸易的全球辩论相联系的重要性，对于美国提出的关于分委员会将这种辩论纳入其今后工作的建议表示赞赏。

野生动植物濒危物种国际贸易公约（CITES）有关鱼品国际贸易的问题及 CITES/粮农组织谅解备忘录一议题 5

22. 秘书处介绍了 COFI:FT/X/2006/3 号文件，该文件概述了在执行 2003 年渔委第二十五届会议批准的有关野生动植物濒危物种国际贸易公约（CITES）工作计划方面所取得的进展以及粮农组织与 CITES 之间的谅解备忘录发展情况，并说明了自分委员会第九届会议以来粮农组织渔业部所开展的其它一些活动。

23. 许多成员认为粮农组织是具有商业性利用水生品种的养护和管理专业知识的适当机构，一些国家对于在没有充分科学资料的情况下此类品种越来越多地被列入及考虑列入 CITES 附录表示关注。在这方面，有若干成员报告，他们按照粮农组织国际鲨鱼行动计划，已完成了国家鲨鱼养护和管理行动计划。要求尚未完成此类国家行动计划的国家制定和实施这种计划。分委员会认为，如果所有国家实施了此类国家行动计划，CITES 将更多鲨鱼品种列入其附录的压力将减少。

24. 关于 2005 年 6 月 CITES 常设委员会第五十三届会议批准的粮农组织与 CITES 之间谅解备忘录的文本草案，进行了广泛讨论。一些成员对于近几年来开展了良好合作表示赞赏，普遍认为粮农组织与 CITES 关于商业性利用水生品种方面的合作很有必要。代表们还认为，需要实施谅解备忘录以便使这两个机构之间已经开展的合作正式化。许多成员认为，正在讨论的谅解备忘录草案的措辞并非完美无暇，尚有改进余地。但他们认识到很难商谈为所有各方所接受的文本。因此它们愿意接受现有文本草案作为可接受的折中办法。

25. 巴西对于第 6 段中的措词即‘…CITES 秘书处将尽可能尊重粮农组织科学和技术审查的结果…’表示关注。这种措词给人的印象是，在这方面 CITES 自动遵照粮农组织的建议。为了更加适当的反映 CITES 与粮农组织之间真正平等合作的目标，

巴西希望相关文字改为‘…CITES 秘书处尽可能考虑…’。菲律宾对于第 8 段中关于在书面通知 90 天的情况下可以终止协定这种措词表示不满，指出谅解备忘录不应当终止，但必要时可由作了修改的文件取代。因此他们建议‘除非终止...，或为另一项协定所取代。’改为‘除非终止...，并为另一项协议所取代。’为了不妨碍达成共识，巴西和菲律宾同意支持谅解备忘录，在报告中记录他们的保留意见。分委员会通过了谅解备忘录。

26. 会议认识到粮农组织特设专家顾问小组在审议关于修改 CITES 附录的任何相关建议方面的工作的价值。会议强调 CITES 需要听取并考虑粮农组织关于各项建议的意见。会议认为，应当召集特设专家小组以便就列入名单向缔约方大会第十四届会议和随后的会议提出建议。一些成员表明他们将提名个人列入为特设专家小组今后的会议提供服务的专家名册供考虑。若干成员要求特设专家小组就列入名单的相关建议向 CITES 提供明确指导。此外，会议还认为分委员会应在 CITES 缔约方大会每届会议之后评价专家小组的建议是否得到了考虑，如果没有，为什么没有，并评价共同感兴趣的其它问题。这种事后评价有利于使粮农组织了解特设专家小组的运作可改进情况，并在这两个组织有关列入品种名单的决定有助于实现其宗旨方面向 CITES 提供投入。挪威建议特设专家小组的会议应成为一项经常性活动，由粮农组织正常计划提供资金。谅解备忘录见附录 F。

27. 罗马尼亚和乌克兰对于多瑙河水系和黑海的鲟鱼状况表示关注，报告了本国为保护和恢复这些品种资源所作的努力。他们呼吁粮农组织为这些地区恢复和可持续利用鲟鱼，向多瑙河和黑海各国提供同提供给里海沿岸各国相似的支持。

28. 关于其它事项，分委员会鼓励粮农组织在以下方面与 CITES 继续开展法律工作：对‘引自海洋’一词进行定义及阐述，尽量减少列入相似品种需要及酌情促进分列的手段。委员会注意到关于实施问题的专家磋商会的建议，即需要各国加强本国 CITES 机构与负责渔业的机构之间的通讯和协调。委员会还注意到，这种合作对于确保国家和国际有关资源养护和可持续利用的政策和作法的一致性极为重要。分委员会指出，关于 CITES 和商业性利用水生品种方面，应考虑到发展中国家的特殊需要。

29. CITES 秘书处观察员转达了 CITES 秘书长对粮农组织在商业性利用水生品种方面的合作表示感谢。他指出粮农组织与 CITES 之间开展了很好的合作，列举了正在进行的关于大海螺方面的合作这一例子。他告诉分委员会，CITES 动物委员会将于 2006 年 7 月在秘鲁利马举行会议，CITES 常设委员会将在今年早些时候在日内瓦举行会议，会上将讨论与粮农组织相关的事项。

负责任鱼品贸易技术准则—议题 6

30. 秘书处根据 COFI:FT/X/2004/4 号文件介绍了这个议程,该文件提供了关于《负责任渔业行为守则》以及同《守则》第 11.2 条、11.3 条有关的《负责任鱼品贸易技术准则》目标方面的信息。请分委员会就该文件附件 1 中的准则文本草案提出意见,并就其出版的适宜性提出建议。

31. 一些成员欢迎该文本,考虑到所涉及的主题的重要性。然而,会上提出了许多修正建议。会议认为成员可以书面形式提出补充意见。

32. 若干成员强调,这些准则应当反映出当前渔产品国际贸易环境和贸易的动态性质,需要采取一种更为前瞻性和更加积极的办法。会上还认为这些准则应当考虑到渔业的其它重要方面,如渔业可持续性,非法、不管制和不报告捕鱼,捕捞后活动等。许多成员还指出,这些准则特别应当进一步考虑到下述问题:

- 发展中国家积极参加渔产品国际贸易的要求及粮农组织在这方面的作用(如有关产品质量、生态标签方面)。
- 国际贸易问题及减少贸易壁垒。
- 便于以符合区域渔业管理组织商定的管理措施的方式捕捞的鱼和渔产品进入市场。
- 职业健康与产品安全。
- 世贸组织案例法的影响,特别是关于 1994 年关贸总协定第 XX 条的解释。
- 参考世贸组织的规定,如《反倾销协定》和《补贴和反补贴措施协定》。
- 价值链的综合范围。
- 与联合国海洋法会议相关的条款。

33. 东南亚和东南亚渔业发展中心的成员向会议通报了有关该区域实施《负责任渔业行为守则》的活动情况,特别是有关捕鱼活动、水产养殖、渔业管理、捕捞后问题和贸易方面的情况。他们指出,其经验可能是对技术准则的有益投入。

34. 分委员会认为,现有准则文本草案不宜以其当前的形式公布,技术磋商会的基础是新的技术准则版本,即考虑到本届会议期间所提出的意见的技术准则版本。会议认为应举行粮农组织技术磋商会,以审议渔产品国际贸易的所有相关问题。应邀请世贸组织等所有相关组织参加该次技术磋商会。

鱼品国际贸易中的安全 and 质量要求—议题 7

35. 秘书处根据 COFI:FT/X/2006/5 号文件介绍了这一议题。该文件概述了鱼品国际贸易中鱼品安全和质量的近期发展情况，即危害性分析临界控制点系统的采用扩大到全世界，食品可追踪性方面的发展以及价值链框架内的危险性分析，特别提及水产养殖和主要零售商更多地采用非政府标准。

36. 会上介绍了关于实施鱼品安全和质量系统的若干区域和国际举措，强调需要进一步开展工作以促进协调一致和等同性。

37. 分委员会对于粮农组织在发展中国家的能力建设、技术援助和培训方面所作的工作表示支持，并注意到其对食品法典各相关委员会的工作以及关于促进国际标准的其它举措的支持。

38. 许多成员对于安全 and 质量要求的日益复杂性及其对发展中国家渔业，特别是对小型渔业和中小企业带来的负担表示关注。发达国家赞同发展中国家的关注，但强调在食品安全基础上保护消费者的责任，同时认识到需要帮助发展中国家管理机构了解和达到食品安全标准，确保实施问题不会产生不必要的贸易壁垒。

39. 分委员会支持粮农组织今后开展以下工作：更加广泛地实施以危害性分析临界控制点为基础的安全 and 质量系统及利用危险性评估作为制定鱼品标准的基础；促进等同性和协调一致；监测用于管理、限制或禁止贸易，包括其经济影响的边境卫生和风险监控手段。

40. 若干成员提及 2005 年 12 月在哥伦比亚特区华盛顿举行的水产品与健康会议，该次会议强调渔业部门需要宣传关于消费水产品的优点显然超过危险性这一信息。

41. 关于鱼粉和疯牛病，据秘书处报告，没有任何流行病学证据表明疯牛病通过鱼粉传染给反刍动物或其它动物，也没有证据表明朊病毒利用鱼或渔产品作为媒介将克雅二氏病传染给人类。秘书处还报告了有关欧共体在反刍动物饲料中禁止使用鱼粉方面的近期发展情况。许多成员请粮农组织监测这方面的发展情况，并向分委员会下届会议报告。许多成员支持取消关于在反刍动物饲料中使用鱼粉的禁令。欧共体指出，这不是一项进口禁令，而是适用于欧共体各国的一项措施，目前正处于立法过程之中。

鱼品贸易的可追踪性及标签—议题 8

42. 在介绍了 COFI:FT/X/2006/6 号文件之后，发言的大多数成员认识到其重要性。

43. 意见集中在鱼产品的可追踪性方面，不仅涉及食品安全，而且还涉及有关生态标签和来源国的广泛问题，表示希望建立一个协调一致的系统。许多成员建议粮

农组织开展一项研究，以检查金枪鱼渔业中所采用的不同生态标签和认证计划是否符合粮农组织的生态标签准则。其他成员对于很难根据生态标签认证可持续渔业表示关注。会议指出，粮农组织内关于生态标签准则的工作尚未完成。会议还认为，为小型渔业发展可追踪性应用手段是有益的。若干成员着重说明了与实施生态标签计划有关的费用及技术和社会困难。许多成员要求粮农组织在生态标签领域继续开展工作。一个代表团强调需要在国际一级发展协调一致的可追踪性和信息交流系统，提出了考虑由粮农组织组织关于可追踪性的一次广泛磋商会的时间是否适宜的问题。

44. 一些成员就可追踪性与食品安全的相关性表明了意见。许多成员认为，在这个管理链的可追踪性可用来作为对付非法、不报告和不管制捕鱼的一个手段。他们强调了需要继续发展可追踪性系统，需要考虑到食品法典委员会的相关文件。若干成员还简要介绍了他们关于可追踪性方面的经验，提及可追踪性与危害性分析临界控制点系统之间的关系，要求粮农组织在这一领域继续进行研究。

45. 若干成员请粮农组织继续开展关于鱼和渔产品可追踪性方面的培训活动。最后，一些成员表示需要继续探讨可以在手工渔业和小型渔业实施的简单的可追踪性系统。

渔获文件记录的协调统一—议题 9

46. 秘书处根据 COFI:FT/X/2006/7 号文件介绍了这一议题。会上强调，该文件并未说明粮农组织完成的关于 2001 年渔委提出的问题方面的所有工作，但提供了关于分委员会上届会议以来出现的问题方面的最新情况。该文件处理了 2005 年渔委提出的关于阐明“渔获文件记录计划”这一术语的要求。该文件还试图对区域渔业管理组织所采用的没有试图对文件进行协调统一的不同计划加以比较。会议强调，该项工作仅限于一种技术方法，不符合非法、不管制和不报告捕鱼国际行动计划所确立的目标。该项工作的重点应当更加广泛，即对资源保护和可持续渔业作出贡献。

47. 会议注意到，渔船监测系统方面的通讯技术发展非常迅速，并且越来越便宜。这种技术日益用于验证渔获证书和贸易文件中的信息。同样，关于电子航海日志用于渔获量报告方面也在发展。一些成员指出，区域渔业管理组织从对成功采用渔获量和贸易文件记录计划的审查获得了宝贵经验。

48. 许多成员表示大力支持粮农组织在这一领域继续开展工作。他们强调，问题是如何经济有效地核实遵守养护措施情况。此外，还需要船旗国发出关于更好地采用渔船监测系统方面技术的强烈信号，以确保渔船遵守以及纳入贸易文件记录和生

态标签计划。他们还着重说明了建立一个可以安全有效地交流信息的全球协调统一系统的优点。确保这些信息的保密性也十分重要。

49. 会议讨论了关于粮农组织如何继续开展工作的各种可能性，包括举行一次专家磋商会的可能性。分委员会获悉关于派遣一名渔船监测系统专家作为访问科学家与粮农组织一起就这个问题开展工作的一项提议。有粮农组织参加的一次金枪鱼区域渔业机构会议定于 2007 年 1 月在日本举行。

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构—商品战略—议题 10

50. 秘书处介绍了关于鱼品战略的 COFI:FT/X/2006/9 号文件。该文件提供了关于 1984 年在罗马举行的粮农组织世界渔业管理和发展大会批准的鱼和渔产品国际贸易战略的最新情况。

51. 分委员会肯定了该文件，通过了该项战略的基本原则和准则。分委员会高度重视小型渔业在国际贸易中的作用，通过在技术转让和改进市场信息方面提供援助来促进发展中国家的增值产品，最大程度地利用鱼品贸易信息系统网络。

52. 分委员会还强调，发展中国家应更加重视通过价值链，包括零售和饭店交易的市场研究，来促进国内销售。有效资源管理计划是任何可持续鱼品贸易的基础，在修订的战略中应突出水产养殖产品的作用。分委员会建议对该项战略的一些原则和准则作重大修订。经修订的这些原则和准则见附件 G。

53. 欧共体向分委员会介绍了其支持非加太国家确保改进渔产品的生产和贸易能力的计划（非加太内计划），即在非加太国家/海外国家及领地“改善渔产品卫生条件”。该计划的执行期为 2002 年至 2007 年。

54. 商品共同基金的观察者向分委员会通报了该基金从其第三个五年行动计划(2008-2012)开始在其项目资助方面采用一种计划办法的决定，要求粮农组织秘书处根据本届会议批准的新的渔业战略文件帮助制定一项渔业计划。

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系—议题 11

55. 秘书处介绍了关于商品共同基金资助项目以及供分委员会审议的新项目建议的 COFI:FT/X/2006/8 和 COFI:FT/X/2006/Inf.5 号文件。商品共同基金的观察员对于鱼品贸易信息系统网络和粮农组织作为监督机构所执行的优质工作表示赞赏，并简要介绍了商品共同基金的政策。

56. 许多成员对于商品贸易信息系统网络、阿拉伯区域渔业产品市场信息咨询服务中心、拉丁美洲和加勒比海地区渔业产品销售信息和咨询服务中心作为商品共同

基金资助的渔业项目的项目执行机构所作的工作，表示赞赏。已批准的项目如“改进亚洲有机水产养殖产品的市场准入”、“几内亚和毛里塔尼亚增值渔产品多样化和营销”、“对莫桑比克和安哥拉小型渔业提供援助”等项目的受益国表示急需实施这些项目，并表示希望立即开始执行计划。

57. 小组委员会批准了两个拟议项目建议，即针对吉布提、摩洛哥和也门小型渔业工业的“为改进小型渔业及其纳入国际贸易提供技术援助”（项目执行机构：阿拉伯区域渔业产品市场信息咨询服务中心）和巴西、哥伦比亚、秘鲁作为参加国的“加强世界市场上亚马逊河水产品”（项目执行机构：拉丁美洲及加勒比海地区渔业产品销售信息和信息咨询服务中心）。会议建议将厄瓜多尔列入后面一个项目的受益国，这一建议得到巴西、秘鲁和哥伦比亚的支持。有两个成员建议，今后的项目建议包括成本效益分析。

58. 成员们提出争取商品共同基金资助的新项目建议如下：

- 发展小型渔业产品贸易，特别重视船上处理及减少捕捞后损失；
- 促进内陆渔业产品贸易；
- 葡萄牙语国家共同体的处理和加工培训计划；
- 支持建立美洲水产养殖网络，在该网络范围内开展项目，并在非洲发起水产养殖网络；
- 改进传统加工鱼和渔产品的质量及安全；
- 支持拉丁美洲内部市场研究。

59. 分委员会注意到，拉丁美洲渔业发展组织将向商品共同基金提交关于发展拉丁美洲及加勒比小型渔业卫生和健康控制系统的一个项目。

60. 成员们还要求提供关于商品共同基金项目资助政策方面的更多信息，这方面的信息可从商品共同基金网站 <http://www.common-fund.org/> 获取。

鱼品贸易与粮食安全一议题 12

61. 分委员会欢迎 COFI:FT/X/2006/10 号文件，强调阐明鱼品贸易与粮食安全之间关系的重要性。关于这方面，许多成员同意该项研究的结论，即鱼品贸易对发展中国家的粮食安全产生了积极影响。其它成员认为应当进一步探讨这种关系。

62. 然而，分委员会强调，可持续资源管理活动是确保贸易可持续性的必要条件。这将确保国际贸易对粮食安全作出积极的贡献。在这方面，分委员会强调需要协调

一致的政策来确保实现可持续发展目标，同时考虑到经济增长、社会发展和环境保护目标。

63. 许多成员报告了本国的经验，强调鱼品贸易与粮食安全之间的关系性质因国家不同而异。在这方面，分委员会认为，今后这一领域的工作可以考虑到可能影响鱼品贸易与粮食安全之间关系性质的许多因素。这些因素包括审议内陆渔业的作用、水产养殖、国内贸易、利益分配、妇女作用和利用不足资源多样化。日本愿意与大家分享其仍在进行的计量经济实例研究项目的结果，该项目对价格、贸易量、某些渔业资源的资源状况之间的关系进行分析。

64. 分委员会认为粮农组织应在这一领域继续开展工作，包括进行更多实例研究，应特别注意确保可持续渔业管理活动有利于促进鱼和鱼产品贸易。一名成员强调了利益相关者参与今后实例研究的重要性。

鱼品贸易与小型渔业—议题 13

65. 秘书处介绍了 COFI:FT/X/2006/11 号文件，该文件报告了发展中国家小型渔业的作用，提请注意小型渔业对鱼品贸易的贡献，提出了将小型渔业更好地纳入国际鱼品贸易的一项战略。

66. 成员们指出小型渔业贸易日益重要，并注意到这一部门面临的一些挑战，包括多个品种，特别是热带许多小型渔业的多渔具性质，渔民的流动性因而很难评估其贡献，以及小型渔业这一术语定义的变化。

67. 分委员会进一步强调可持续贸易对可持续渔业管理活动的依赖，并强调这种密切关系是迄今为止配合分委员会讨论的纽带。

68. 分委员会注意到小型渔业和水产养殖能力建设的重要性，包括必需组织小型渔民和鱼类养殖者，使他们参加规划工作，帮助他们改进产品及进入市场。

69. 分委员会请粮农组织提供关于小型渔业对国际贸易贡献方面的信息，包括观赏鱼贸易、对其它国家可能有益的试点研究和实例研究方面的经验教训，并阐明如何改进捕捞后活动，同时注意到环境问题。

70. 分委员会还请粮农组织扩大关于这个主题的范围和讨论以包括：(i) 发达国家如何通过标准制定支持小型渔业纳入国际贸易；(ii) 调解，包括供资问题；(iii) 小型渔民为其产品争取公平价格的交易能力可能丧失；(iv) 可追踪性和生态标签；(v) 价值链分析。

受海啸影响国家渔业的恢复和重建—议题 14

71. 秘书处介绍了 COFI:FT/X/2006/12 号文件, 该文件概述了海啸对遭受这次空前灾难的国家渔业的影响以及向渔业社区和政府提供紧急救济支持情况。该文件还概述了粮农组织的短期、中期和长期恢复和重建战略, 以加强捐助方之间的协调及制定国家战略和行动计划。印度也详细介绍地方政府所开展的以及与国际各捐助方一起开展的干预活动。

72. 分委员会重申声援受海啸影响的渔业社区及其对粮农组织在这一领域工作的支持。

73. 许多成员和观察员介绍了他们对受灾国家的活动和支持, 还表明了关于渔业恢复和重建计划方面的意见。一些受灾国家对秘书处的发言作了补充, 提供了关于当前状况和将来工作计划的情况。分委员会指出, 私人对海啸救灾的捐助是有史以来最大量私人援助。

74. 一些成员强调沿海社区需要有其它生计手段以减少对国家的压力, 以及因海啸致伤而不能再捕鱼的以前的渔民也需要有其它生计手段。分委员会指出, 建立早期监测和预警系统是一项优先重点。

75. 分委员会坚持认为需要“更好地重建渔业”, 适当注意恢复分配和销售链, 包括冷冻链和安全及质量系统。分委员会建议粮农组织加强援助以支持国内吸收能力下降的受灾国家在负责任渔业战略框架内的出口。

任何其它事项—议题 15

76. 秘书处告诉分委员会, 在渔委鱼品贸易分委员会第九届会议提出要求之后, 没有收到关于改变《协调商品名称及编码制度》分类的建议, 因此没有向世界海关组织提出建议。如果成员们提出相关建议, 世界海关组织将在渔委鱼品贸易分委员会第十一届会议之前获悉。

77. 分委员会注意到粮农组织就深海渔业问题继续开展活动的重要性, 包括收集和汇编这些渔业的信息。

78. 关于美国代表团提出的“重新确定议程”的说明, 分委员会讨论了 2008 年渔委鱼品贸易分委员会第十一届会议议程中得到反映的一些要点。会议注意到, 并非所有成员都在会前收到了这一说明。然而, 若干成员建议, 这一说明可作为下届会议准备工作的指导材料。

79. 成员们讨论了进一步加强鱼品贸易分委员会作用的手段。成员们认为，分委员会安排今后的工作时，应使其继续成为审议渔业和水产养殖产品国际贸易发展情况和趋势的相关论坛，并能够有助于全球政策辩论，特别是关于(1) 促进渔业和水产养殖产品可持续贸易，(2) 减少或取消非法捕捞鱼和渔产品贸易。此外，会议还强调，分委员会的讨论应当集中在战略性问题上，以便向渔委提供战略性建议，从而对渔委从外界得到的建议加以补充，使粮农组织能够在其它论坛表明对渔业的领导。

80. 许多成员强调的具体问题如下：

- 1) 全面审议影响渔产品国际贸易的趋势和近期发展情况，结合非粮农组织组织机构所开展的相关工作；
- 2) 调查可能成为制止非法、不报告和不管制捕鱼的有效手段的贸易措施，考虑以可持续方式捕捞的渔产品的市场准入；
- 3) 加强能力建设以帮助发展中国家渔产品进入国际贸易系统，同时确保其资源的可持续性；
- 4) 重新作出努力使与区域渔业管理组织确立的渔获量文件记录计划标准化或协调一致；
- 5) 对于在商业性利用水生资源领域向 CITES 提出的建议以及在 CITES 范围内作出的决定进行事先分析和事后审查；
- 6) 分析和制定旨在确保国际养护和管理措施效益的与世贸组织相一致的贸易措施；
- 7) 至少通过信息交流，加强关于食品法典以及在这些领域积极开展活动的其它国际论坛工作方面的能力建设；
- 8) 促进就对粮农组织渔业议程有影响的事项与业界进行对话；
- 9) 与水产养殖产品贸易有关的所有问题的范围。
- 10) 渔业补贴；
- 11) 内陆和沿海渔业的产品贸易及对鱼品进口规则的审查；
- 12) 国内市场问题。

81. 分委员会注意到，在通过本报告时，若干成员对于第 80 段第 6 点持保留意见。

82. 会议注意到，水产养殖分委员会下届会议将于 2006 年 9 月 4—8 日在印度新德里举行。

83. 意大利通知分委员会，该国已交存其加入《建立东欧中欧渔业发展国际组织的协定》的文书。

第十一届会议的日期和地点—议题 16

84. 德国代表团重申关于该国作为 2008 年鱼品贸易分委员会第十一届会议东道国的提议，渔业委员会第二十六届会议已同意这一提议。会议的确切日期将由总干事与主席根据国际会议安排协商确定。

通过报告—议题 17

85. 本报告于 2006 年 6 月 2 日通过。

附录 A

议 程

1. 会议开幕
2. 选举主席、副主席和报告员
3. 通过会议的议程和安排
4. 关于渔产品国际贸易的状况和近期重要事件
5. 野生动植物濒危物种国际贸易公约（CITES）有关鱼品国际贸易的问题及 CITES/粮农组织的谅解备忘录
6. 负责任贸易技术准则
7. 鱼品国际贸易中的安全和质量要求
8. 鱼品贸易的可追踪性及标签
9. 渔获文件记录的协调统一
10. 渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构—商品战略
11. 渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系
12. 鱼品贸易与粮食安全
13. 鱼品贸易与小型渔业
14. 受海啸影响国家渔业的恢复和重建
15. 任何其它事项
16. 第十一届会议的时间和地点
17. 通过报告

附录 B

代表及观察员名单

MEMBERS OF THE COMMITTEE**ALGERIA**

Abdel-Nasser ZAIR
 Inspecteur général
 Ministère de la pêche et des ressources
 halieutiques
 Route des quatre canons
 Alger
 Tel./Fax: +213 21 433 179
djamel_zair@yahoo.fr
www.mpeche.gov.dz

ANGOLA

Salomão XIRIMBIMBI
 Ministro das Pescas
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Tel.: +224 2 310 479
 Fax: +224 2 310479
gab-ministro@angola-minpescas.com

Maria NELUMBA
 Director
 National Direction of Infra-Structure and
 Market
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Tel.: +244 912510518
 Fax: +244 222 310479
egon@netangola.com

Dielobaka N'DOMBELE
 Director do Gabinete de Intercâmbio
 Internacional
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Fax: 244 222 310479
 Cell.: 244 923333663
gab-ministro@angola-minpescas.com

Carlos Alberto AMARAL
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to FAO,
 FIDA and PAM
 Via Filippo Bernardini, 21
 00165 Roma
 Tel./Fax: +39 06 39388666
 Tel.: +39 06 39366902
 Fax: +39 06 39366570
 Cell.: +39 348 8142566
carlosamaral@tiscalinet.it

ARGENTINA

Gerardo E. NIETO
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Secretaría de Agricultura, Ganadería,
 Pesca y Alimentos
 Av. Paseo Colón 922
 C1063ACW Buenos Aires
 Tel.: +54 11 43492594/2558
 Fax: +54 11 43492138

Elisa CALVO
 Área Economía Pesquera
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Paseo Colón 922
 3er piso – Of 337
 Buenos Aires
 Tel.: +54 11 43492476
 Fax: +54 11 43492329
elical@mecon.gov.ar

Juan José Iriarte VILLANUEVA
 Director
 Special Economic Affairs
 Ministry of Foreign Affairs and
 International Trade
 Esmeralda 1212
 1007 Buenos Aires
 Tel.: +54 11 4819 7614
 Fax: +54 11 4819 7619
ivj@mrecic.gov.ar

AUSTRALIA

Judy BARFIELD
 Counsellor (Agriculture)
 Australian Embassy
 Via Antonio Bosio 5
 00161 Rome
 Tel.: +39 06 8527 2376
 Fax: +39 06 85272346
 Cell.: +39 335 5838508
Judy.barfield@dfat.gov.au

AUSTRIA

Gabriela KÖNIG
 International Trade Policy and Fisheries
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 A 1012 Wien, Stubenring 1
 Tel.: +43-1-71100-2874
 Fax: +43-1-5131679-2336
 Cell.: +43664 611 28 76
gabriela.koenig@bmlfuw.gv.at

Klavs SKOVSHOLM
 Council of the EU – General Secretariat
 DG B III – Fisheries
 Rue de la Loi 175
 B-1048 Brussels
 Tel.: +32 281 8379
 Fax: +32-(0)2-285 6031
Klavs.Skovsholm@consilium.eu.int

BANGLADESH

Shafi-UL-ALAM MD.
 Commercial Counsellor
 Embassy of the People's Republic of
 Bangladesh
 c/Diego de León, 69 – 2nd floor D
 28006 Madrid
 Tel.: +34 91 401 9932/914030807
 Fax: +34 91 402 9564
 Cell.: +34 655013235
Shafibd01@yahoo.com

BENIN

Benoît Togboevi ADEKE
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 BP 0383 Cotonou
 Tel.: +229 21 33 15 51
 Fax: +229 21 33 59 96
 Cell.: +229 97 69 10 60/95 84 23 12
adekebenoit@yahoo.fr

BRAZIL

Altemir GREGOLIN
 Minister
 Presidency of the Republic of Brazil
 Special Secretariat of Aquaculture and
 Fisheries
 Esplanada dos Ministerios
 Bloco "D" – Ed Sede - 4º Andar
 70043-900 Brasilia – DF
 Tel.: +55 61 3218 2872
 Fax: +55 61 3218 2877
gregolin@seap.gov.br
www.presidencia.gov.br/seap

Francisco Osvaldo Alves BARBOSA
 Advisor for International Affairs
 Presidencia da Republica
 Secretaria Especial de Aquicultura e Pesca-
 SEAP
 Esplanada dos Ministerios
 Bloco "D" – Ed Sede – 4º Andar
 70043-900 Brasilia – DF
 Tel.: +55 61 3218 2846
 Fax: +55 61 3218 2877
 Cell.: +55 61 8141 9764
fosvaldo@seap.gov.br
www.presidencia.gov.br/seap

Jose SCANDIUCCI
 Economic Sector
 Brazilian Embassy to Spain
 Calle Fernando El Santo, 6
 28010 Madrid
 Tel.: +34 91 700 4664
 Fax: +34 91 700 4660
 Cell.: +34 669 577 300
Cooperación.tecnica@embajadadebrasil
www.brasil.es

CAMEROON

Salvador NGOANDE
 Sub-Director of Artisanal and Industrial
 Fisheries
 Fisheries Management
 Department of Fisheries and Aquaculture
 Ministry of Livestock, Fisheries and Animal
 Industry
 Yaounde
 Tel.: +237 231 60 49
 Fax: +237 222 14 05/231 30 48
 Cell.: +237 999 0472
sango_cam@yahoo.fr

CANADA

Lori RIDGEWAY
 Director General
 International Coordination and Policy
 Analysis
 Fisheries and Oceans Canada
 Centennial Building
 200 Kent Street, 14th floor
 Ottawa, Ontario K1A 0E6
 Tel.: +1-613-993-1914
 Fax: +1-613-990-9574
RidgewayL@dfo-mpo.gc.ca
www.dfo-mpo.gc.ca

CHAD

Outman Oumar YOUSSEUF
 Directeur des pêches et de l'aquaculture
 Ministère de l'environnement et de l'eau
 BP 447 N'Djamena
 Tel.: +235 522247
 Fax: +235 523839
 Cell.: +235 6258760
Aboukawsar72@yahoo.fr

CHILE

Alejandro Gertosio RAMÍREZ
 Jefe del Departamento Análisis Sectorial
 Subsecretaría de Pesca
 Santiago
 Tel.: +56 32 502812
 Fax: +56 32 502810
agertosi@subpesca.cl
www.subpesca.cl

Cristián JARA
 Barros Errázuriz 1954 – Of. 206
 Santiago
 Tel.: +56 2 2692533
 Fax: +56 2 2692616
 Cell.: +56 9 8226332
gerencia@sonapesca.cl
www.sonapesca/webmail

CHINA

Huang JIANGUANG
 Deputy Director
 Division of Science and Technology
 Bureau of Fisheries, Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel.: +86 10 64192938
 Fax: +86 10 64192961
sunfish@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

Yi YANRONG

Chief
 Division of Fisheries Policy and Law
 Bureau of Fisheries, Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel.: +86 10 64192986
 Fax: +86 10 64192956
fisherieslaw@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

Zhao LIJUN

Programme Officer
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel.: +86 10 64192423
 Fax: +86 10 65004635
zhaolijun@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

COLOMBIA

Juan Carlos SÁNCHEZ FRANCO
 Primo Secretario
 Ambasciata di Colombia
 Via G. Pisanelli, 4
 00196 Rome
 Tel.: +39 063612131
 Fax: +39 3225798
juancarlossanchez@embajadacolombia.it

CÔTE D'IVOIRE

Nadje DEDI
 Directeur
 Productions halieutiques
 Ministère de la production animale et des
 ressources halieutiques
 Abidjan
 Tel.: +225 21 35 04 09
 Fax: +225 20 22 99 19
 Cell.: +225 05 89 05 40
dphci@yahoo.fr

Henoch LEDJOU

Vétérinaire-Inspecteur
 Chef du Service contrôle des industries
 Ministère de la production animale et des
 ressources halieutiques
 BPV 84 Abidjan
 Tel.: +225 21 28 71 32
 Cell.: +225 596 586
henochamessan@yahoo.ca

Chantal CHAPEAUCOU
 Conseiller chargé du commerce
 Ambassade de Côte d'Ivoire en Belgique
 Avenue F.D. Roosevelt 234
 1050 Bruxelles
 Tel.: +32 26 61 34 56
 Fax: +32 26 72 58 49
cecitrade@yahoo.fr

DENMARK

Lars B.F. POULSEN
 Head of Section (Trade)
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen
 Tel.: +45-33923701
 Fax: +45-33118271
lpo@fvm.dk
www.fvm.dk

ECUADOR

Orlando CRESPO SAN MARTINO
 Subsecretaría de Recursos Pesqueros
 Av. 9 de octubre 200
 Guayaquil
 Tel.: +593 4 2564300 ext 104
 Fax: +593 4 2564300
Competitividad1@subpesca.goc.ec

EGYPT

Ezzat Awad IBRAHIM
 Chairman
 General Authority for Fish Resources
 Development (GAFRD)
 Tel./Fax: +202 40553338
ruraiyan@rusys.eg.net

EUROPEAN COMMUNITY

Friedrich WIELAND
 Head of Unit
 Common Organisation of Markets and Trade
 Directorate-General for Fisheries and
 Maritime Affairs
 Rue Joseph II
 BE-1000 Brussels
 Tel.: +32 2 2963205
 Fax: +32 2 2959752
Friedrich.wieland@cec.eu.int

Jean Pierre VERGINE
 Administrateur principal
 Organisation commune des marchés et du
 commerce
 Direction générale de la pêche
 Rue Joseph II, 79
 BE-1049 Brussels
 Tel.: +32 2 2951039
 Fax: +32 2 2959752
Jean-pierre.vergine@cec.eu.int

Véronique ANGOT
 Administrateur
 Organisation commune des marchés et du
 commerce
 Direction générale de la pêche
 1050 Bruxelles
 Tel.: + 32 2 2966406
Veronique.angot@ec.europa.int

Antonio FERNÁNDEZ AGUIRRE
 Administrateur principal
 Direction générale de la pêche
 Rue Joseph II, 79
 BE-1049 Bruxelles
 Tel.: +32 2 2951611
 Fax: +32 2 2951433
Antonio.fernandez-aguirre@cec.eu.int

FINLAND

Timo HALONEN
 Senior Officer
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Department of Fisheries and Game
 PO Box 30
 FI-00023 Government
 Tel.: +358 9 1605 3364
 Fax: +358 9 1605 2640
 Cell.: +358 40 837 4363
Timo.halonen@mmm.fi
www.mmm.fi

GERMANY

Markus BRILL
 Regierungsdirektor
 Federal Ministry of Food
 Agriculture and Consumer Protection
 Bonn
 Tel.: +45 228 525 3821
 Fax: +45 228 525 4410
Markus.Brill@bmelv.bund.de

Joachim WÜLBERS
 Head of Department
 Senat für Wirtschaft und Häfen
 Bremen
 Tel.: +45 421 361 8090
 Fax: +45 421 361 8283
Joachim.Wuelbers@wuh.bremen.de

GHANA

Samuel Duodu MANU
 Senior Fisheries Officer
 Ministry of Fisheries
 National Directorate
 PO Box 630
 Accra
 Tel.: +233 21 776071/2
 Fax: +233 21 776005
 Cell.: +233 (0) 24 4571903
sdmanu@yahoo.com

GREECE

Despina PYROVOLIDON SYMONS
 Advisor to the Greek Ministry
 Boulevard du Regent 24
 Brussels 1000
 Belgium
 Tel.: +32 2-6735671
 Mob: +32 475-8337154
Despina.symons@ebcd.org

Elpida BEKIARI
 Officer
 Ministry of Rural Development and Food
 General Directorate for Fisheries
 150 Syggrou Avenue
 17671 Kallithea
 Athens
 Tel.: +30 210 9287139
 Fax: +30 210 9287130
Syg006@minagric.gr

GUINEA

Mody Hady DIALLO
 Directeur général adjoint
 Bureau de stratégie et de développement
 Ministère de la pêche et de l'aquaculture
 BP 307 Conakry
 Tel.: +224 30454258
 Fax: +224 30413523
 Cell.: +224 60294450
modyhady@yahoo.fr

ICELAND

Gudni BRAGASON
 Permanent Representative of Iceland to FAO
 Permanent Mission of Iceland to the United
 Nations Agencies
 Via di San Saba 12, int. 7
 00153 Rome, Italy
 Tel.: +39 06 57250509
 Fax: +39 06 5758012
gudni@mfa.is

Gudrídur Margrét KRISTJÁNSDÓTTIR
 Legal Adviser
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 150 Reykjavik
 Tel.: +354 5458370
 Fax: +354 5621853
gudridur.kristjansdottir@sjr.stjr.is
www.stjr.is

Pétur BJARNASON
 Chairman
 Fishery Association of Iceland
 Glerargata 28
 600 Akureyri, Iceland
 Tel.: +354 5510500
 Fax: +354 5527969
 Cell.: +354 8940333
petur@fiskifelag.is
www.fiskifelag.is

INDIA

Gnanamoney D. CHANDRAPAL
 Deputy Commissioner (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry, Dairying
 and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 R. No. 491 Krishibhawan
 New Delhi 110001
 Tel.: + 011 23097013
 Fax: + 011 23384030
gdchandrapal@yahoo.co.in

G. MOHAN KUMAR
 Chairman
 The Marine Products Export Development
 Authority - MPEDA
 Ministry of Commerce & Industry
 MPEDA House
 Panampilly Avenue Cochin, 682036
 Tel.: +91 484 2310828
 Fax: +91 484 2314467
 Cell.: +91 98460 57879/94470 59459
mohankumar@mpeda.nic.in
www.mpeda.com

INDONESIA

Mian Sahala SITANGGANG
Deputy Director for Planning and Foreign
Cooperation
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
JL. Medan Merdeka Timur n° 16
Jakarta Pusat 10110
Tel./Fax: +62 21 3520 337
Cell.: +62 081310708089
miansahala@yahoo.com

Abdul ROKHMAN
Directorate General of Fish Processing and
Marketing
Ministry of Marine Affairs and Fisheries
JL. Medan Merdeka Timur n° 16
Pusat 10110
Jakarta
Tel.: +62 21 3519070 ext 1117
Fax: +62 21 3520844
Cell.: +62 8161887094
abyuna@yahoo.com

ITALY

Pierfrancesco SACCO
First Counsellor
Italian Embassy Madrid
Economic Department
c/Lagasca 98
28014 Madrid
Spain
Tel.: +34 914 233327
Fax: +34 915 776769
Conscomm.ambmadrid@esteri.it
www.ambmadrid.esteri.it

Rosa CAGGIANO
International Relations
Fisheries Department - MIPAF
Viale Asia 16
00144 Rome
Tel.: +39 06 59084493
Fax: +39 06 5908 4818
r.caggiano@politicheagricole.it
www.politicheagricole.it

JAPAN

Nobuyuki YAGI
Deputy Director
Fisheries Processing Industries and
Marketing Division
Fisheries Agency of Japan
Kasumigaseki Chiyoda-ku
Tokyo
Tel.: +81 3 35011961
Fax: +81 3 35916867
nobuyuki_yagi@nm.maff.go.jp

Takahiro ARA
Technical Officer
International Affairs Division
Fisheries Agency of Japan
Kasumigaseki Chiyoda-ku
Tokyo
Tel.: +81 3 3902 8111 ext 7171
takahiro_ara@nm.maff.go.jp

KENYA

Mathias WAFULA
Deputy Director of Fisheries
Fisheries Department
Ministry of Livestock and Fisheries
Development
PO Box 58187
00200 Nairobi
Tel.: +254 02 374 2320
Fax: +254 02 3743699
Cell.: +254 0733 715619
samaki@saamnet.com

Daniel Ndungu MUNGAI
Senior Fisheries Officer
Fish Safety and Quality Assurance
Fisheries Department
Ministry of Livestock and Fisheries
Development
PO Box 58187
00200 Nairobi
Tel.: +254 203 742320/2349
Fax: +254 203 3744530
Cell.: +254 722 270279
karemeri@yahoo.com
samaki@saamnet.com

KOREA (REPUBLIC OF)

Chang-Hee LEE
 Assistant Director
 International Cooperation Team
 Ministry of Maritime Affairs and Fisheries
 140-2, Gye-dong,
 Jongno-gu
 Seoul, 110-793
 Tel.: +82 2 3674 6992
 Fax: +82 2 3674 6996
 Cell.: +82 16 9669 5011
lch5011@momaf.go.kr
www.momaf.go.kr

Jung-Hee CHO
 Associate Research Fellow
 Policy and Market Analysis Division
 Korea Maritime Institute
 1021-3 Bangbae 3-Dong Seocho-Gu
 Seoul 137-851
 Tel.: +82 2 2105 2856
 Fax: +82 2 2105 2759
 Cell.: +82 19 627 0516
jcho5901@kmi.re.kr

LATVIA

Ricards DERKACS
 Deputy Director
 National Board of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 2, Republikas laukums
 Riga LV-1010
 Tel.: +371 7323877/7027660/7027415
 Fax: +371 7334892
Ricards.vzp@latnet.lv

Ludmila ANKVICA
 Senior Officer
 National Board of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 2, Republikas laukums
 Riga LV-1010
 Tel.: +371 7027820
 Fax: +371 7334892
Ludmila.vzp@latnet.lv
www.vzp.gov.lv

MALAYSIA

Johari RAMLI
 Agricultural Attaché and Alternate Permanent
 Representative to FAO
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana, 297
 00162 Rome, Italy
 Tel.: +39-06-8419296/8411339/8415764
 Fax: +39-06-8555110
johari5@hotmail.com

Dato' Annas Bin KHATIB JAAFAR
 Director General
 Fisheries Development Authority of Malaysia
 Tingkat 7, Wisma PKNS
 Jalan Raja Laut
 Peti Surat 12630
 50784 Kuala Lumpur
 Tel.: +603 2692 1861
 Fax: +603 2698 1740
 Cel: +6019 2764546
kp@lkim.gov.my

Khusairi Bin HUSAIN
 Deputy Head of Public Relation and Director
 General Office's Secretariat
 Fisheries Development Authority of Malaysia
 Tingkat 7, Wisma PKNS
 Jalan Raja Laut
 Peti Surat 12630
 50784 Kuala Lumpur
 Tel.: +603 2617 7000/7292
 Fax: +603 2698 6550
 Cell.: +603 013 398 6627
khusairi@lkim.gov.my

MALDIVES

Ali AHMED
 Maldives Industrial Fisheries Company Ltd.
 Block 389
 Hilaalee Mages
 Male
 Tel.: +960 6620104
 Fax: +960 6620375
 Cell.: +960 7781884
bio@felivary.com.mv

MALTA

Duncan BORG
 Fisheries Conservation and Control
 Department of Fisheries
 FCCD, Fort San Lucjan
 Qajjenza Road
 Marsawlokk
 Tel.: +356 21655525/21658863
 Fax: +356 21659380
Duncan.borg@gov.mt
Duncan_borg@yahoo.co.uk

MAURITANIA

Ould Ejiwen MOHAMED ELHAFED
 Ministère des pêches
 BP 137 Nouakchott
 Tel.: +222 529 3059
 Fax: +222 525 3146
 Cell.: +222 630 1989
Hafedhejiwen@yahoo.fr

Abdallah Ould HORMTALLAH
 Directeur général
 Société mauritanienne de commercialisation
 de poissons (SMCP)
 35007 Las Palmas
 Tel.: +34 928467020
 Fax: +34 928466591
www.smcpa.com

Mohamed SALEM
 Société mauritanienne de commercialisation
 de poissons (SMCP)
 35007 Las Palmas
 Tel.: +34 928 467020
 Fax: +34 928 466591
Info@smcpa.com
www.smcpa.com

MEXICO

Luis Miguel LÓPEZ MORENO
 Director General de Políticas Pesquera y
 Acuícola
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
 (CONAPESCA)
 Av. Camarón Sabalo s/n
 Fracc. Sábalo Country Club
 Esq Tiburón CP 82100
 Mazatlán, Sinaloa
 Tel.: +52 669 915 6921
 Fax: +52 669 915 6925
llopezm@conapesca.sagarpa.gob.mx
www.conapesca.sagarpa.gob.mx

Ricardo BELMONTES ACOSTA
 Director de Asuntos Pesqueros
 Internacionales
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
 (CONAPESCA)
 Av. Camarón Sabalo s/n
 Fracc. Sabalo Country Club
 Esq Tiburón CP 82100
 Mazatlán, Sinaloa
 Tel.: +52 669 915 69 23
 Fax: +52 669 915 69 55
rbelmontesa@conapesca.sagarpa.gob.mx

MOROCCO

Zakia DRIOUICH
 Directrice des industries de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture, du
 développement rural et des pêches
 maritimes
 Département des pêches maritimes
 Tel.: +212 37688295
 Fax: +212 37688294
driouich@mpm.gov.ma

Youssef OUATI
 Chef de la Division de la coopération
 Ministère de l'agriculture, du
 développement rural et des pêches
 maritimes
 Département des pêches maritimes
 Direction de la coopération et des affaires
 juridiques
 Nouvelle cité administrative
 Agdal, Rabat
 Tel.: +212 37 68 81 62
 Fax: +212 37 68 81 94
 Cell.: +212 68 68 12 02
ouati@mpm.gov.ma

MYANMAR

Khin Ko LAY
 Deputy Director-General
 Department of Fisheries
 Ministry of Livestock and Fisheries
 Simmin Road
 Ahlona Township
 Yangon
 Tel.: +95 1 225562
 Fax: +95 1 228258
 Cell.: +95 9 095014285
dof@mptmail.net.mm

NAMIBIA

Aina UULENGA
 Deputy Director of PPE
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 P/Bag 13355
 Windhoek
 Tel.: +264 61 2053911
 Fax: +264 61 224566
 Cell.: +264 811240535
auulenga@mfmr.gov.na

NEW ZEALAND

Jane WILLING
 Director International Fisheries
 Ministry of Fisheries
 PO Box 2521
 Wellington
 Tel.: +64 4 4702651
 Cell.: +64 021419167
WillingJ@fish.govt.nz

Alastair MACFARLANE
 General Manager
 NZ Seafood Industry Council
 Private Bag 24901
 Wellington
 Tel.: +64 4 385 4005
 Fax: +64 4 385 2727
macfarlanea@seafood.co.nz
www.seafood.co.nz

NIGERIA

Bertram Chukwudi UDEH
 Chief Fisheries Officer
 Statistics/Market Information/Fisheries
 Federal Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Fisheries Department
 FCDA Secretariat
 Area 11
 PMB 135 Garki, Abuja
 Tel.: +234 9 6708550
 Fax: +234 9 3144662
 Cell.: +234 8033156159
chidisokichidi@yahoo.com

NORWAY

Kjell-Kristian DORUM
 Adviser
 Department of Aquaculture, Seafood and
 Markets
 PO Box 8118 Dep
 NO-0032 Oslo
 Tel.: +47 22 24 64 74
 Fax: +47 22 24 95 85
 Cell.: +47 920 57 537
Kjell-kristian.dorum@fkd.dep.no

Nina DRANGE
 Adviser
 Department of Aquaculture, Seafood and
 Markets
 PO Box 8118 Dep
 NO-0032 Oslo
 Tel.: +47 22 24 66 50
 Fax: +47 22 24 95 85
 Cell.: +47 414 57 945
nina.drange@fkd.dep.no

Einar TALLAKSEN
 Senior Adviser
 Department for Trade Policy, Resources and
 Environmental Affairs
 PO Box 8114 Dep.
 N-0032 Oslo
 Tel.: +47 22 24 36 00/24
 Fax: +47 22 24 95 80
eta@mfa.no

PAPUA NEW GUINEA

Justin ILAKINI
 Industry Liaison Officer
 National Fisheries Authority
 PO Box 2016
 121 Port Moresby
 Tel.: +675 309 0444
 Fax: +675 320 2061
 Cell.: +675 681 0807
jilakini@fisheries.gov.pg
nfa@fisheres.gov.pg

PERU/PÉROU/PERÚ

Jorge ZUZUNAGA
 Ministerio de la Producción
 Calle Uno Oeste n° 060
 Urb. Corpac
 San Isidro
 Tel.: +51 1 6162222 (720)
 Fax: +51 1 6162222 (703)
 Cell.: +51 1 99735323
Jzuzunaga@produce.gob.pe

Richard INURRITEGUI
Gerente General
Sociedad Nacional de Pesquería
Av. Javier Prado Oeste 2442
San Isidro
Lima 27
Tel.: +511 2612970
Fax: +511 2617912
Cell.: +511 99657889
rinurritegui@terra.com.pe
www.snp.org.pe

PHILIPPINES

Malcolm I. SARMIENTO
National Director
Philippine Bureau of Fisheries and
Aquatic Resources
860 Arcadia Building
Quezon Boulevard
3008 Quezon City
Tel.: +63 2 373 7452/ 372 5043
Fax: +63 2 372 5048
Cell.: +63 9193187388
msarmiento@bfar.da.gov.ph

POLAND

Agnieszka SOKOLOWSKA
Deputy Director
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture and Rural
Development
W. Wspolna 30
00930 Warsaw
Tel.: +48-22-623 25 19
Fax: +48-22-623 22 04
Cell.: 500 000 136
A.Sokolowska@minrol.gov.pl
www.minrol.gov.pl

Joanna ZURAWSKA
Chief Expert, Ph.D.
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture and Rural
Development
W. Wspolna 30
00930 Warsaw
Tel.: +48-22-623 1037
Fax: +48-22-623 2204
Joanna.Zurawska@minrol.gov.pl
www.minrol.gov.pl

PORTUGAL

Antonieta CUNHA COUTINHO
Assessora da DGPA
Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura
Edifício DGPA, Av. Brasília
1449-030 Lisboa
Tel.: + 351 21 3035700
Fax: +351 21 3035924
antonieta@dgsa.min-agricultura.pt

QATAR

Fahad AL-THANI
Ambassador of Qatar
Ministry of Foreign Affairs
Madrid, Spain
Tel.: +97 44434338

Mohamed Saeed I AL-MOHANNADI
Director of Fisheries Department
Ministry of Municipal Affairs and Agriculture
Department of Fisheries
PO Box 8703 Doha
Tel.: +97 4 4463336/4368125
Fax: +97 4 4365803
Cell.: +97 4 5525580
Alshoqeri@mmaa.gov.qa
alshoqeri@hotmail.com

Abdulaziz AL-DEHAIMI
Ministry of Municipal Affairs and Agriculture
Department of Fisheries
PO Box 90547 Doha
Tel.: +97 4 5507253/4463336
Fax: +97 4 4365803
Cell.: +97 4 5525580
adohaimi@mmaa.gov.qa

ROMANIA

Gheorghe STEFAN
President
National Agency for Fishing and Aquaculture
Ministry of Agriculture, Forests and Rural
Development
2-4, B-dul Carol I
020921 Bucuresti 3
Tel./Fax: + 021 307 85 76
Cell.: 0747 777 510
Gh_stefan_anpa@yahoo.com

SAO TOME E PRINCIPE

Jose Eva AURELIO
 Chef
 Departamento P. Industrial
 Dirección de Pesca
 CP 59 Sao Tomé
 Tel.: +239 222091
 Fax: +239 222828
 Cell.: +239 916577
Aurelioeva57@yahoo.com.br

SENEGAL

Baye Mbaye DIAGNE
 Chef de la Division Promotion et
 Valorisation des Produits
 Ministère de l'Economie Maritime et des
 Transports Maritimes Internationaux
 Building Administratif
 Dakar
 Tel.: + 221 853 0802
 Fax: + 221 853 0801
 Cell.: + 221 683 3990
Baydiagne@yahoo.fr

SOMALIA

Abdulkadir NUR-ARALE
 Deputy Minister of Fisheries and Marine
 Resources
 Baidao
 Tel./Fax: +2521 273910
 Cell.: 2521 871170
Arraleh05@yahoo.com

SPAIN

Alberto LÓPEZ GARCIA-ASENJO
 Director General de Estructuras
 y Mercados Pesqueros
 Secretaría General de Pesca Marítima
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación (MAPA)
 José Ortega y Gasset 57
 28006 Madrid
 Tel.: +34 91 347 60 52/53
 Fax: +34 91 347 60 54
alopezga@mapya.es

Rosa SANCHIDRIÁN FERNÁNDEZ
 Subdirectora General de Comercialización
 Pesquera
 Dirección General de Estructuras y Mercados
 Pesqueros
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Corazón María 8
 28002 Madrid
 Tel.: +34 91 347 3681
 Fax: +34 91 347 8445
rsanchid@mapya.es
www.mapya.es

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
 Consejera Técnica
 Subdirección General de Comercialización
 Pesquera
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Corazón María 8
 28002 Madrid
 Tel.: +34 913473694
 Fax: +34 913478445
carmenr@mapya.es

Aurora DE BLAS CARBONERO
 Consejera Técnica
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Secretaría General de Pesca Marítima
 Corazón María 8
 28002 Madrid
 Tel.: +34 91 347 3677
 Fax: +34 91 347 8445
adeblasc@mapya.es
www.mapya.es

Isabel ARAGÓN CAVALLER
 Jefe de Servicio
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Corazón María 8
 28002 Madrid
 Tel.: +34 913473680
 Fax: +34 913478445
iaragonc@mapya.es

Juan Antonio PINTOS LÓPEZ
 International Issues
 Conselleria de Pesca
 Xunta de Galicia
 c/ Industrial 21, 6º
 15005 Santiago de ComposTel.a
 Tel.: +34 981 544990
 Cell.: +34 619 442521
jpintos@xcetmar.org

Antonio RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ
 Jefe de Servicio de Mercados
 Xunta de Galicia
 R/ Sar. 75
 Santiago de ComposTel.a
 Tel.: +34 981 540016
 Cell.: +34 649 851890
Antonio.rodriquez.fernandez@xunta.es
www.xunta.es

Juan Vieites BAPTISTA DE SOUSA
 Secretario General
 Asociación Nacional de Fabricantes de
 Pescados y Mariscos – ANFACO
 Ctra Colegio Universitario, 16
 Apdo. 258
 36310 Vigo
 Tel.: +34 986 46 93 01/30
 Fax: +34 986 46 92 69
jvieites@anfanco.es
www.anfanco.es

Carlos OSSORIO GONZÁLEZ
 Media Relation Officer
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación (MAPA)
 José Ortega y Gasset 57
 28006 Madrid
 Tel.: +34 91 347 62 66
coessorio@mapya.es

José PARAJUA
 Director Gerente
 Empresa Pesquera en Países Terceros
 (CLUSTER)
 C/ Alcántara no 35 – Piso 1º E
 28006 Madrid
 Tel.: +34 91 309 66 57
 Fax: +34 91 309 53 24
 Cell.: +34 677 82 42 30
jose.parajua@clusterdepesca.com

SUDAN

Haj Ahmed Salim ELSHEIKH
 Representative of Administration of Fisheries
 Ministry of Animal Resources and Fisheries
 PO Box 293 Khartoum
 Tel.: +249 183 476128
 Fax: +249 183 475996
 Cell.: +249 912909832
Garrai1@yahoo.com

SWEDEN

Rolf ÅKESSON
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture
 Food and Consumer Affairs
 10333 Stockholm
 Tel.: +46 8 405 1122
rolf.akesson@agriculture.ministry.se

THAILAND

Jarantada KARNASUTA
 Director General
 Department of Fisheries
 Kasetsart University Campus
 Chatuchak, Bangkok 10900
 Tel.: +66 2 5620523
 Fax: +66 2 5620493
 Cell.: +662 0 5070 6455
jaranthk@fisheries.go.th
dgdof1@dof.thaigov.net
Jarantada@hotmail.com

Somying PIUMSOMBUN
 Deputy Director General
 Department of Fisheries
 Kasetsart University Campus
 Chatuchak, Bangkok 10900
 Tel.: +66 0 2579 8094
 Fax: +66 0 2562 0571
 Cell.: +66 05070 6457
somyingp@fisheries.go.th

Wanwipa SUWANNARAK
 Senior Food Technologist
 Fish Inspection and Quality Control Division
 Department of Fisheries
 Kasetsart University Campus
 Chatuchak, Bangkok 10900
 Tel.: +66 2 558 0150-5
 Fax: +66 2 558 0136
wanwipa-su@yahoo.com

TUNISIA

Mohamed NEDHIF
 Directeur général
 Groupement interprofessionnel des
 produits de la pêche
 37, rue du Niger
 1002 Tunis
 Tel.: +71 786 976/845706
 Fax: 71 802 082
Gip.peche@planet.tn

UKRAINE

Vasyl CHERNIK
 First Deputy Head
 State Department for Fisheries of Ukraine
 45A Artema str.
 Kiev 04053
 Tel./Fax: +38 44 2262406
Chvg46@users.ukrsat.com

Larysa AVRUTOVA
 Senior Specialist
 Department of Social-Economical Policy
 State Property and Responsible Fishery
 State Department for Fisheries of Ukraine

Iuliia DANCHUK
 Head of Division for Water Living Resources
 State Department for Fisheries of Ukraine

Ivanna MATSENKO
 Executive Officer
 Specialist of the Navigation Security
 Division
 State Department for Fisheries of Ukraine
 45A Artema str.
 Kiev 04053
 Tel./Fax: +38 44 4820984
 Cell.: 380 090 3072414
nauka@i.kiev.ua

Anna GALCHENKO
 Segunda Secretaria
 Embajada de Ucrania en España
 Ronda de Abubilla, 52
 28043 Madrid, España
 Tel. +34 91 7489360
 Fax: + 34 91 3887178
ukremb@ujkremb.ee.Tel.efonica.net

UNITED STATES OF AMERICA

Gregory SCHNEIDER
 Senior International Trade Specialist
 NOAA Fisheries Service
 1315 East-West Highway
 Silver Spring
 Tel.: +1 301 713 9090 ext 119
 Fax: +1 301 713 2313
Greg.schneider@noaa.gov

Nancy DAVES
 CITES Coordinator
 Office of International Fisheries
 U.S Department of Commerce
 1315 East-West Highway
 Silver Spring
 MD 20910
 Tel.: +1 301 713 9090 ext 118
 Fax: +1 301 713 2313
Nancy.daves@noaa.gov

Stetson TINKHAM
 Deputy Director
 Office of Marine Conservation
 OES/OMC
 Washington DC
 20520-7818
 Tel.: 202 647 3941
 Fax: 202 736 7350
tinkhamsx@state.gov

VENEZUELA

Oscar LUCENTINI
 Presidente
 Ministerio de Agricultura y Tierras
 Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura
 Torre Credicard - Piso 9
 Chacaito, Caracas
 Tel.: +58 212 9520707
 Fax: +58 212 9522008
 Cell.: +58 4166251300
oscar_lucentini@hotmail.com
olucentini@inapesca.gob.ve
www.inapesca.gob.ve

Amyra CABRERA MONAGAS
 Ministerio de Agricultura y Tierra
 Dirección General de Circuitos Agrícolas,
 Pesqueros y Acuicolas
 Av. Urdaneta Edif. MAT – Piso 10
 1081 Caracas
 Tel.: +58 212 5090108
 Fax: +58 212 5772776
 Cell.: +58 416 6065877
dgcapacui@mat.gob.ve
amyracabrera@yahoo.com
www.mat.gob.ve

Hernán SÁNCHEZ
Gerente de Asistencia Técnica, Financiera y
Comercialización
Ministerio de Agricultura y Tierras
Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura
Torre Credicard Piso 9
Chacaito, Caracas
Tel.: +58 212 9522008
Fax: +58 4141860634
hernanfondafo@yahoo.es
hernanfondafo@gmail.com
www.inapesca.gob.ve

Yenry URREA
Ministerio de Agricultura y Tierras
Dirección de Circuitos Agrícolas, Pesquero y
Acuícola
Caracas
Tel.: +58 212 5090207
Cell.: +58 0416 3375177
yurreamarquez@yahoo.es
yurrea@mat.gob.ve

Yesse BITRIAGA
Dirección General de Mercadeo Agrícola
Ministerio de Agricultura y Tierra
Av.Urdaneta, Edf MAT – Piso 12
Caracas
Tel.: +58 212 8934849/5090103
Ybitriaga@mat.gob.ve
Yessebitriaga@hotmail.com

VIET NAM

Yen PHAM TRONG
Deputy Director
International Cooperation Department
Ministry of Fisheries
10 Nguyen Cong Hoan Street
Ba Dinh District, Hanoi
Tel.: +84 4 7719607
Fax: +84 4 7716702
Cell.: +84 912252772
Phamtrongyen@mofi.gov.vn
www.mofi.gov.vn
Van Son VO
Senior Official
Planning and Finance Department
Ministry of Fisheries
Hanoi
Tel.: +84 4 7718615
Fax: +84 4 7716702
Cell.: +84 0912099992
vovanson@mofi.gov.vn

Nguyen Van LOC
Director
NAFIQAVED-Branch 2
Tel.: +84 58 884812
Fax: +84 58 884811
Cell.: +84 0903503524
naf3@dng.vnn.vn

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES

THE UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)

Anja von MOLTKE
Economic Affairs Officer
Economics and Trade Branch
Division of Technology, Industry and
Economics
International Environment House
15, chemin des Anemones
1219 Chatelaine – Geneva
Switzerland
Tel.: +41 22 9178137
Fax: +41 22 9178076
anja.moltke@unep.ch
www.unep.ch

WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Marieme FALL DE PEREZ RUBÍN
Counsellor
Agriculture and Commodities Division
Centre William Rappard
154 rue de Lausanne
1211 Geneva, Switzerland
Tel.: +41 22 739 55 27
Fax: + 41 22 739 57 60
Marieme.fall@wto.org

**OBSERVERS FROM
INTER-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS**

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN
THE ARAB REGION (INFOSAMAK)**

Abbas CHARIF
Conseiller de M. le Ministre
Ministère de la pêche et des ressources
halieutiques et
Président d'INFOSAMAK
Route des quatre canons
16000 Alger, Algérie
Tel.: +213 21 433944
Fax: +213 21 433951
abbas.charif@yahoo.fr

Abdellatif BELKOUCH
Managing Director INFOSAMAK
71, Bd. Rahal El Meskini
20000 Casablanca, Morocco
Tel.: +212 22 54 08 56/22 44 03 06
Fax: +212 22 54 08 55
Abdellatif.belkouch@infosamak.org
www.infosamak.org

Mohammed ICHIBANE
Food Technology Engineer
Processing and Quality Specialist
71, Bd. Rahal El Meskini
20000 Casablanca, Morocco
Tel.: +212 22 54 08 56/22 44 03 86
Fax: +212 22 54 08 55
m.ichibane@infosamak.org

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN
(INFOPESCA)**

Roland WIEFELS
Director INFOPESCA
Julio Herrera y Obes 1296
Casilla de Correo 7086
11200 Montevideo
Uruguay
Tel.: +598 2 9028701/2
Fax: +598 2 9030501
infopesca@infopesca.org
www.infopesca.org

**CENTER FOR MEDITERRANEAN
COOPERATION – THE WORLD
CONSERVATION UNION (IUCN)**

François SIMARD
Marine Programme Coordinator
Parque Tecnológico de Andalucía
Calle Maria Curie, 35
Sede Social Campanillas
29590 Málaga, España
Tel.: +34 952 02 84 30
Fax: +34 952 028 145
francois.simard@iucn.org
www.uicnmed.org

**PERMANENT SOUTH PACIFIC
COMMISSION (CPPS)**

Alfonso JALIL
Av. Carlos Julio Arosemena km 3
Complejo Albanborja
Edificio Classic 2º piso
Guayaquil, Ecuador
Tel.: +5934 2 221 202
Fax: +5934 2 221 201
Cell.: +5934 9 481 620
ajalil@cpps-int.org
direcono@cpps-int.org
www.cpps-int.org

**COMMON FUND FOR COMMODITIES
(CFC)**

Tailai LU
Senior Project Manager
Stadhouderskade 55
1072 BR Amsterdam
The Netherlands
Tel.: +31 20 575 4952
Fax: + 31 20 676 0231
Tailai.Lu@common-fund.org
www.common-fund.org

**CONVENTION ON INTERNATIONAL
TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF
WILD FLORA AND FAUNA (CITES)**

Juan Carlos VASQUEZ
Legal Affairs Officer
Legal Affairs and Trade Policy Unit
CITES Secretariat - UNEP
15, chemin des Anémones
1219 Chatelaine, Geneva
Switzerland
Tel.: +4122 917 8156
Fax: +4122 797 3417
Juan.vasquez@unep.ch
www.cites.org

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND TECHNICAL
ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC
REGION (INFOFISH)**

Samararatne SUBASINGHE
Director INFOFISH
PO Box 10899
50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel.: +603 2691 4466
Fax: +603 2691 6804
infish@po.jaring.my
www.infofish.org

**INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR
THE DEVELOPMENT OF FISHERIES IN
EASTERN AND CENTRAL EUROPE
(EUROFISH)**

Victor HJORT
Director EUROFISH
H.C Andersen Boulevard 44-46
DK-1553 Copenhagen V, Denmark
Tel.: +45 333 777 55 direct +45 333 777 68
Fax: +45 333 777 56
Cell.: 26246813
victor.hjort@eurofish.dk
www.eurofish.dk

Bernard LEVEAU
Multivac France SRL
2, passage Fernand Léger,
Saint-Thibault-des-Vignes
F 77462 Lagny-sur-Marne, France
Tel.: +33 1 64 12 13 01
Cell.: +33 608501068
bernard.leveau@multivac.fr
muf@multivac.fr

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC
TUNAS (ICCAT)**

Jenny CHEATLE
Technical Officer
Compliance Department
c/ Corazón de María 8-6
28002 Madrid
Spain
Tel.: +34 91 416 56 00
Fax: +34 91 415 26 12
jenny.cheatle@iccat.int
www.iccat.int

**MARKETING INFORMATION AND
TECHNICAL ADVISORY SERVICES FOR
THE FISHERIES INDUSTRY IN
SOUTHERN AFRICA (INFOSA)**

Erik HEMPEL
Team Leader INFOSA
(INFOPECHE Regional Office in SADC
Region)
4th Floor, Kenya House,
Robert Mugabe Avenue
PO Box 23523
Windhoek, Namibia
Tel.: +264 61 279 430
Fax: +264 61 279 434
Cell.: +264 81 299 0214 (Namibia)
Cell.: +47 9084 1124 (International)
erik.hempel@infosa.org.na
www.infosa.org.na

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION FOR
FISHERIES DEVELOPMENT
(OLDEPESCA)**

Angel RIVERA BENAVIDES
Director Ejecutivo
Av. Petit Thouars 115, Piso 3
Lima 1, Perú
Tel.: +511 3308741
Fax: +511 3322480
Cell.: 9817 7467
asist@oldepesca.org
www.oldepesca.org

**ORGANISATION FOR ECONOMIC
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD)**

Carl-Christian SCHMIDT
Head of the Fisheries Division
Directorate for Food, Agriculture and
Fisheries
2, rue André-Pascal
75775 Paris-Cédex 16
France
Tel.: +33 1 45 24 95 60
Fax: +33 1 44 30 61 21
Carl-christian.schmidt@oecd.org
www.oecd.org/agr/fish

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES
DEVELOPMENT CENTER (SEAFDEC)**

Yasuhisa KATO
Special Advisor
Suraswadi Building
Kasetsart University Campus
PO Box 1046
Bangkok 10903
Thailand
Tel.: +66 2 9406326/9406335
Fax: +66 2 9406336
Cell.: +66 1 8255636
kato@seafdec.org

Suriyan VICHITLAKARN
Policy and Programme Coordinator
Suraswadi Building
Kasetsart University Campus
PO Box 1046
Bangkok 10903
Thailand
Tel.: +66 2 9406326/9406332
Fax: +66 2 9406336
Cell.: +66 1 7356782
suriyan@seafdec.org

**THE SECRETARIAT OF THE AFRICAN,
CARIBBEAN AND PACIFIC GROUP OF
STATES**

Hélène M. FIAGAN
451, Avenue Georges Henri
1200 Bruxelles, Belgique
Tel.: 322 7430634
Fax: 322 7355573
fiagan@acp.int
www.info@acp.int

**OBSERVERS FROM
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS**

**COALITION FOR FAIR FISHERIES
ARRANGEMENTS (CFFA)**

Béatrice GOREZ
Sentier des Rossignols 2
1330 Rixensart, Belgium
Tel.: +32 2 652 5201
Fax: +32 2 654 0407
CFFA.CAPE@TISCALI.BE
www.CAPE_CFFA.org

**INTERNATIONAL COALITION OF
FISHERIES ASSOCIATIONS (ICFA)**

Javier GARAT
Vice-President ICFA
c/ Comandante Zorita 12 –Esc 4^a – 1^{er} D
28020 Madrid, Spain
Tel.: +34 915 345484
Fax: +34 915 343718
Cell.: +34 605 266085
javiergarat@feope.com
www.icfa.net

**INTERNATIONAL COLLECTIVE IN
SUPPORT OF FISHWORKERS (ICSF)**

Brian O'RIORDAN
Secretary of the Brussels Office
Sentier des Rossignols, 2
1330 Rixensart
Belgium
Tel.: +32 2 652 52 01
Fax: +32 2 654 04 02
briano@tiscali.be
www.icsf.net

Xoan LÓPEZ
Secretario General
Federación Gallega Confradías
Rua Palmeira, Nave 84 A1
15895 Santiago de Compostela
España
Tel.: +34 981 941775
Fax: +34 981941756
Cell.: +34 607116613
federaciongalegaconfrarias@mundo-v.com

WORLD CONSERVATION TRUST (IWMC)

Jaques BERNEY
Executive Vice-President
3, Passage de Montriond
1006 Lausanne
Switzerland
Tel./Fax: +41 21 616 5000
iwmcch@attglobal.net
www.iwmc.org

粮农组织渔业部

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

渔业工业司司长	Grímur VALDIMARSSON
鱼品利用及销售处处长	Lahsen ABABOUC
鱼品利用及销售处高级渔业工业官员	Héctor LUPIN
鱼品利用及销售处高级渔业工业官员	Jochen NIERENTZ
海洋资源处高级渔业资源官员	Kevern COCHRANE
渔业技术处渔业工业官员	Susana SIAR
鱼品利用及销售处渔业工业官员	Helga JOSUPEIT
顾问	Erhard RUCKES

秘书处

鱼品利用及销售处秘书	William EMERSON
鱼品利用及销售处助理秘书	Audun LEM
国际机构及联络处会议官员	Raschad AL KHAFIJI
新闻及多媒体处信息官员	George KOUROUS
发展法处法律官员	Maria LALAGUNA GARIN
鱼品利用及销售处秘书处服务	Yvonne DAVIDSSON
鱼品利用及销售处秘书处服务	Annie VILCOCQ

附录 C

文件清单

COFI:FT/X/2006/1	暂定议程和时间表
COFI:FT/X/2006/2	关于渔产品国际贸易的状况和近期重要事件
COFI:FT/X/2006/3	野生动植物濒危物种国际贸易公约 (CITES) 有关鱼品国际贸易的问题及 CITES/粮农组织的谅解备忘录
COFI:FT/X/2006/4	负责任贸易技术准则
COFI:FT/X/2006/5	鱼品国际贸易中的安全和质量要求
COFI:FT/X/2006/6	鱼品贸易的可追踪性及标签
COFI:FT/X/2006/7	渔获文件记录的协调统一
COFI:FT/X/2006/8	渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系
COFI:FT/X/2006/9	渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构—商品战略
COFI:FT/X/2006/10	鱼品贸易与粮食安全
COFI:FT/X/2006/11	鱼品贸易与小型渔业
COFI:FT/X/2006/12	受海啸影响国家渔业的恢复和重建
COFI:FT/X/2006/Inf.1	暂定文件清单
COFI:FT/X/2006/Inf.2	代表和观察员临时名单
COFI:FT/X/2006/Inf.3	开幕词
COFI:FT/X/2006/Inf.4	渔委鱼品贸易分委员会第九届会议 (2004 年 2 月 10-14 日, 德国不来梅) 报告
COFI:FT/X/2006/Inf.5	商品共同基金支持的项目介绍
COFI:FT/X/2006/Inf.6	欧洲共同体及其成员国提交的关于权限和表决权的声明

附录 D

粮农组织总干事的代表

渔业工业司司长 Grímur Valdimarsson 先生的

开幕词

尊敬的各位代表和观察员、诸位阁下、女士们、先生们：

我谨代表粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生，欢迎各位参加渔委鱼品贸易分委员会第十届会议。在汉沙同盟城市不来梅举行了过去 5 届会议之后，现在我们享受西班牙的热情好客和支持。我相信，这些会议对于审议开展鱼品贸易并且使粮农组织渔业委员会注意重大问题的这一日益复杂的领域非常有益。

我们多次指出，进行的国际鱼品贸易有多么广泛，鱼品贸易对发展中国家有多么重要。若干发展情况有助于这种状况：第一，捕鱼作为产生经济活动和就业的一项活动以及作为不可或缺的营养来源的重要性。第二，鱼品日益证明是特别健康的食品。鱼品不仅是丰富的蛋白和微量营养素来源，而且还有信服的证据表明，即使仅使用少量鱼品也可以防止心脏病的发作。第三，虽然鱼品是易腐败食品，但冷藏和包装方面的发展以及更加先进的后勤手段能够保证供应优质产品。

全世界普遍出现贸易自由化，使竞争更加激烈，对消费者比较有利。这种竞争使公司必须采用规模经济—导致规模更大以及效益更高的公司。在富裕国家，现在超级市场出售的食品比例一般占 70%—80%，在许多国家这一比例达到 50%左右，增长主要在过去 10 年发生。这当然影响鱼品工业及其服务社区。

在一个日益相互关联的世界中，竞争消费者的各公司非常容易受到坏名声的影响。公司越大，因食物中毒或其它此类“食物恐慌”而遭受损害的可能性也越大。食物恐慌还将对为市场提供鱼品的捕鱼社区产生不利影响。每一份负面报告连同价格标签一起提供。在所谓的“共同社区负责运动”的影响之下，各公司现在日益通过关于环境问题方面采用更加负责的方式，如包装材料的再循环、限制污染、有效用水等，来吸引消费者。生态标签就是零售商为迎合消费者的喜好而采用的一种手段。各公司日益发现“绿化”实际具有经济意义。其它公司对此有怀疑，称这些活动为“自我绿化”。然而，随着主要零售商向其公司承诺仅出售有生态标签的渔业产品，这意味着我们行业的一个重要转折点。

诚如诸位所知，渔委上届会议通过了关于渔业产品生态标签的粮农组织准则。这很重要，因为它给予这一过程一个公认的体制框架，确定了最低要求。因此，生

态标签成为一个事实，方法正在制定。清楚的是，在其“信条”中或者社会和环境报告中声明他们获得鱼品的方式的那些公司不仅需要履行其承诺，而且还将需要实际证明他们确实做到了。所有这些导致对鱼品加工业的更多需求。这意味着需要遵照人们称为环境管理系统的另外一个管理系统。这就是当今经营不得不付出的代价。

近几年来，粮农组织强调了与私营部门建立密切联系的重要性。在今年2月，不来梅市决定邀请13名鱼类工业领导人和渔业司的职员参加不来梅的一个磋商论坛。讨论了两个问题：1) 将来鱼品供应，2) 食品零售商和食品服务部门对价值链的影响。与会者一致赞赏自由汉沙同盟城市不来梅的举措。业界领导人强调了粮农组织在向公众、业界和非政府组织提供科学信息方面所发挥的至关重要的作用。

诚如诸位所知，近几年来关于当列入商业利用鱼类品种名单时，粮农组织和CITES如何最佳开展合作方面作了许多工作，包括在本分委员会内作了许多工作。关于这一方面有不同意见，但我们正在取得共同的立场。因此，我们希望能够在适当时候完成粮农组织与CITES之间的谅解备忘录。然而，我高兴地指出，粮农组织渔业部已经与CITES秘书处开展了高度合作。

多年来一直没有解决的另一个问题是负责任鱼品贸易技术准则。这些准则在本届会议上再次提交诸位征求意见并最终通过。同有关《负责任渔业行为守则》各个方面的其他粮农组织准则一样，这些准则也将使人们共同理解负责任贸易在负责任渔业行为守则方面的作用。

最后，我谨提请诸位注意一个重要问题—过度捕鱼。这是捕捞渔业今天面临的重大问题。粮农组织最近的一项研究表明，除非建立有效渔业管理，否则鱼和渔产品贸易不能持续。现行管理制度的失败是对生态标签的兴趣增加以及要求采取以下解决办法的主要原因：关闭大片捕鱼区，禁止使用底拖网渔具。

十几年来，粮农组织和其它机构一直在推动关于渔业资源共享机制以制止过度捕鱼及成功地控制捕鱼的理念：确立人们作为个人、利益相关者和/或社区可以享有的捕鱼权。捕鱼权明确涉及资源分配和共享问题。捕鱼权产生作用的方式和程度，无论他们是以个人、利益相关者为基础还是以社区为基础的捕鱼权，均取决于应用捕鱼权的环境以及权利系统的设计。任意获取渔业资源不再是一个备选方案。因此，渔获必须加以限制，从而对参加渔业必须加以限制。承认这些事实是鱼品贸易继续繁荣的一个条件。

最后，谨祝诸位会议取得成功，在美丽的历史古城圣地牙哥—德孔波斯特拉城停留期间愉快。

附录 E

西班牙海洋渔业秘书长 Juan Carlos Martín Fraguero 先生的开幕词

我首先欢迎鱼品贸易分委员会与会者来到美丽的圣地亚哥—德孔波斯特拉城。该城位于加里西亚区，具有传统捕鱼联系和依赖。

我们很荣幸主办鱼品贸易分委员会第十届会议。这是西班牙在上届会议上发出的邀请被接受之后，西班牙与粮农组织一起首次举行鱼品贸易分委员会会议。

第一个理由是，粮农组织作为负有通过其渔业部促进可持续渔业管理发展使命的一个联合国机构所代表的，以及鱼品贸易分委员会作为讨论近几年来日益重要的国际鱼品贸易的一个论坛的重要性。

全球渔业产量的 37% 通过各种国际渠道交易，占交易食品的三分之一。

考虑到这些情况，我很高兴告诉诸位，西班牙已于 2006 年 4 月 25 日加入《建立中欧东欧渔业发展国际组织协定》这一国际组织。

《建立中欧东欧渔业发展国际组织协定》的中欧东欧渔业和发展目标是一项不可动摇的优先重点，如同我们对伊比里亚—美洲和非洲区域的承诺一样。

渔业委员会通过《负责任渔业行为守则》和制止非法捕鱼准则，已经为我们提供了一个负责任管理系统发展框架。

《行为守则》第 11.2 款提及“负责任国际贸易”，并为我们提供了本届会议方针准则。

我希望这些方面有助于促进维持鱼品贸易分委员会的原则，特别是某些拟议战略：“公平分配鱼和渔产品国际贸易利益”，“有助于小型渔业生产纳入国际贸易”。

我想概述通过有关改进产品质量及其贸易的重大行动努力改进鱼品质量的重要性。

批准《质量计划》对于整个渔业部门特别重要，有助于实现总体鱼品质量和贸易。该计划促进更加具体的建议和行动方针（使渔业部门同食品立法新要求、整个分配链的最佳鱼品标签、采用适合贸易过程的可追踪系统等相结合）。西班牙是粮农组织的一个忠实成员，通过国际合作提供信息，共享政策专业知识及转让知识。今天，圣地亚哥—德孔波斯特拉就是合作国家为人类利益、人类尊严及其自由而进

行聚会的地点。

这就是农业、渔业和粮食部之所以相信国际合作的原因，该部按照 3 个主要途径和第 4 个新环境促进国际合作。

- A) 第一，作为有效促进贸易和企业的手段，换言之，**对第三国合资企业和捕鱼公司的支持**，为发展港口基础设施、通信网络和其它设施提供捐助和投资：基本重点投资，西班牙企业家组成第三国捕鱼公司联合会，往往利用这种投资来启动其渔业活动赌博。
- B) 第二，**在第三国建造一艘渔业合作船只**，以支持设在国外的那些公司，在渔业职业、方式和活动方面提供广泛培训机会。从 2008 年起，这艘 70 米长的船将切实满足第三国男人和妇女的渔业培训需求（捕捞、研究、加工、包装和销售），新的做法是一切都在船上进行。
- C) 第三，**渔业政策与渔业资源研究政策直接相联系，在西班牙这意味着渔业研究船作为国际合作的一个手段。**

我很高兴告诉诸位，从 2007 年第一季度开始，海洋渔业秘书长会有 70 米长的第三艘科学船加入到已投入服务的 Vizconde de Eza 和 Emma Bardán 这两艘船的行列。第三艘船将以 Miguel Oliver 命名，对高级海洋研究官员和海洋渔业秘书长表示敬意。这些海上实验室对渔场状况进行多学科调查。

因此这些船满足第三国在评估渔业资源和海底绘图方面的合作要求。

- D) **新颖是我们的第四个环境**，西班牙政府在 2005 年 3 月批准的性别平等计划产生了这种环境。这一环境导致海洋渔业秘书长签署与一个**联合国非盈利机构国际劳工组织国际培训中心的合作协定**，向最初受益国秘鲁和巴西提供合作和培训。

我们认为这种合作是促进妇女参与渔业和水产养殖业的一种方法。

该协定带来了 Barloa 项目，该项目寻求改善海洋职业条件，加强性别平等，将西班牙的良好做法推广到其它国家。

Barloa 项目（barloa 的意思是“系船索”，源于动词 abarloar 或 barloar，指“抛索”、“帮忙”）提供合作和培训，或者作为一种渔业渠道。其重点是惠及尽可能多的秘鲁和巴西妇女，促进性别平等政策，最佳利用海洋资源及渔业和水产养殖生产和贸易过程。

粮农组织查明的本千年可持续渔业和水产养殖的挑战具有全球性质，需要通

过协调一致的行动以负责任方式应对。作为负责保护西班牙渔业的官员，我承诺支持这些行动。

我相信并强烈希望本次会议有助于实现粮农组织的所有目标，这可以依靠出席本次会议的所有人员的支持，我们大家都认识到本次会议的价值和声望。

附录 F

SC53 Doc. 10.1

(English only / Únicamente en inglés / Seulement en anglais)

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA

Fifty-third meeting of the Standing Committee
Geneva (Switzerland), 27 June-1 July 2005

Strategic and administrative matters

COOPERATION WITH THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS

This document has been prepared by the Chairman of the Standing Committee.

FAO AND CITES IN ORDER TO STRENGTHEN THE COOPERATION
BETWEEN THEM HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

1. The signatories will communicate and exchange information regularly and bring to each other's attention general information of common interest and areas of concern where there is a role for the other to play. The signatories will be invited as observers to meetings under their respective auspices where subjects that are of common interest will be discussed.
2. The signatories will cooperate as appropriate to facilitate capacity building in developing countries and countries with economies in transition on issues relating to commercially-exploited aquatic species listed on the CITES Appendices.

3. FAO will continue to provide advice to CITES on, and be involved in any future revision of, the CITES listing criteria.
4. The FAO will work together with CITES to ensure adequate consultations in the scientific and technical evaluation of proposals for including, transferring or deleting commercially-exploited aquatic species in the CITES Appendices based on the criteria agreed by the Parties to CITES, and both signatories will address technical and legal issues relating to the listing and implementation of such listings.
5. As is required by the Convention, the CITES Secretariat will continue to inform FAO of all relevant proposals for amendment of Appendices I and II. Such information shall be provided to FAO to allow FAO to carry out a scientific and technical review of such proposals in a manner it deems appropriate and for the resulting output to be transmitted to the CITES Secretariat. The CITES Secretariat shall communicate the views expressed and data provided from this review and its own findings and recommendations, taking due account of the FAO review, to the Parties to CITES.
6. In order to ensure maximum coordination of conservation measures, the CITES Secretariat will respect, to the greatest extent possible, the results of the FAO scientific and technical review of proposals to amend the Appendices, and technical and legal issues of common interest and the responses from all the relevant bodies associated with management of the species in question.
7. The Secretariats to CITES and FAO will periodically report on work completed under the MoU to the Conference of the Parties to CITES and the FAO Committee on Fisheries, respectively.
8. This MoU will take effect on the date of signature by both signatories. It will remain in force unless terminated by 90 days' written notice served by one upon the other, or replaced by another agreement. It may be amended by written mutual agreement.
9. Unless otherwise agreed, neither signatory will be legally or financially liable in any way for activities carried out jointly or independently under this MoU. Separate letters of agreement or other arrangements, with specific budgets and resource identification, will be concluded for individual activities involving the commitment of financial resources by either signatory.

 Director General, FAO

 Secretary-General, CITES
 Secretariat

Date _____

Date _____

附录 G

分委员会建议的
关于议题 10—渔委鱼品贸易分委员会
作为国际商品机构—商品战略的
修订的原则和准则

当探讨促进鱼和渔产品国际贸易方式及寻求更加公平分配鱼和渔产品国际贸易利益，同时确保可持续利用鱼类资源时，应考虑到以下原则和准则：

- 1) 小型渔业在国际贸易中的作用应得到加强，通过改进及缩短价值链以及更加公平地分配利益，使小型渔业产品公平进入所有各种分配形式，包括大型连锁超市。应促进少量生产者协会以加强其市场地位。
- 2) 应当通过技术转让方面的援助，买方和卖方相配、在所有各种角色之间建立信任以及促进联合企业，促进发展中国家增值产品生产。
- 3) 市场形势和趋势方面的信息应当是动态、可靠和便于国际贸易的所有利益相关者，包括小型部门获取。鱼品贸易信息系统网络在市场信息和传播方面可以发挥重要作用。捐助者应当继续提供并加强对粮农组织渔业部和鱼品贸易信息系统网络的支持，以实施旨在促进发展中国家渔产品出口的项目。
- 4) 国内销售应得到政府和捐助者的更大重视，应促进在整个价值链的渔业产品质量和安全。
- 5) 水产养殖在国际、区域和国内贸易中的作用应得到适当重视，包括促进良好水产养殖规范和良好卫生规范。
- 6) 应定期审查产生贸易壁垒的规定，并应通过双边或多边谈判酌情修改、统一或取消这些法规。应酌情降低关税，包括减少或消除最高关税和关税升级。
- 7) 应根据粮农组织/世界卫生组织食品法典委员会以及世贸组织卫生和植物检疫措施协议中所商定的，努力将出口产品质量和安全提高到进口市场所要求的水平以及促进在国家一级实施质量和安全标准。
- 8) 应通过减少进口关税和其它贸易障碍，促进发展中国家之间鱼和渔产品贸易，从而使他们更多地参与贸易。在区域一级采用贸易优惠，鼓励发展中国家之间产品交换，并应消除不符合世贸组织规定的非关税壁垒。
- 9) 应定期举行各利益相关者参与的磋商会以便在区域和全球两级加强出口

者与进口者之间的合作，从而确保国际贸易、区域内贸易和国内贸易有助于渔业发展。

- 10) 应当在粮农组织和其它国际和区域组织的支持下，重视发展公平和透明的贸易，包括统一检验程序和法规。应当加强拉丁美洲和非洲现有鱼品检验员网络，并在其它地区酌情创建更多网络。
- 11) 应当进一步关注针对所有生产者和购买者简化要求的认证计划的协调一致。
- 12) 应采取步骤协调有兴趣的国际、区域和民间社会组织促进贸易的相关活动，尤其是粮农组织以及鱼品贸易信息系统网络、商品共同基金、联合国贸易及发展会议、世贸组织、世界卫生组织、联合国工业发展组织、国际贸易中心和经济合作及发展组织。

渔业委员会在其第十六届会议上决定设立鱼品贸易分委员会，以作为渔产品国际贸易磋商会的一个多边框架。分委员会第十届会议于2006年5月30日-6月2日在西班牙圣地亚哥-德孔波斯特拉城举行。分委员会注意到关于渔产品国际贸易的最近发展情况。分委员会还审议了有关国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：渔产品的安全和质量，渔产品的可追踪性和标签，负责任鱼品贸易技术准则草案，鱼品贸易与野生动植物濒危物种国际贸易公约，渔获文件记录的协调统一，鱼品贸易与小型渔业，鱼品贸易与粮食安全，受海啸影响国家渔业的恢复和重建。分委员会作为渔产品国际商品机构，通过了一项新的商品战略，批准了两个项目建议以争取商品共同基金供资。

ISBN 978-92-5-505594-2 ISSN 1020-8860



9 789255 055942

TR/M/A0796Ch/1/11.06/160